

**KITRA**

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH KIÊN GIANG  
TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH  
PEOPLE'S COMMITTEE OF KIEN GIANG PROVINCE  
INVESTMENT, TRADE AND TOURISM PROMOTION CENTER

Hướng dẫn  
Du lịch  
**KIÊN HẢI**

**KIEN HAI TOURIST GUIDEBOOK**



NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TẤN  
VIETNAM NEWS AGENCY PUBLISHING HOUSE



HƯỚNG DẪN  
DU LỊCH

# Kiên Hải

KIEN HAI TOURIST GUIDEBOOK

# MỤC LỤC

CONTENT

04

**LỜI GIỚI THIỆU**  
INTRODUCTION



08

**TỔNG QUAN DU LỊCH  
HUYỆN KIÊN HẢI**  
OVERVIEW TO KIEN HAI  
DISTRICT'S TOURISM



10

**ĐƯỜNG ĐẾN KIÊN HẢI**  
WAY TO KIEN HAI



13

**KHẨM PHÁ CẢNH ĐẸP  
BIỂN ĐẢO NGUYÊN SƠ**  
EXPLORE THE BEAUTY OF THE  
PRISTINE ISLAND



36

**HÀNH TRÌNH TRẢI NGHIỆM  
VĂN HÓA THỦ VỊ**  
INTERESTING JOURNEY TO  
EXPERIENCE CULTURE



45

**ẨM THỰC  
NGON - LẠ - KHÓ QUÊN**  
KIEN HAI CUISINE: DELICIOUS -  
STRANGE - UNFORGETTABLE!



56

**NHỮNG LOẠI HÌNH DU LỊCH LÝ TƯỞNG  
VÀ ĐAM MỀ**  
IDEAL AND PASSIVE TOURISM TYPES



63

**NHỮNG KHUYẾN NGHỊ  
KHI ĐI DU LỊCH KIÊN HẢI**  
RECOMMENDATIONS ON TRIP  
TO KIEN HAI



66

**DỊCH VỤ**  
SERVICES



71

**CÁC TUYẾN DU LỊCH CHÍNH  
TẠI KIÊN HẢI**  
MAIN TOURS IN KIEN HAI



72

**THÔNG TIN LIÊN HỆ**  
NECESSARY ADDRESSES



# LỜI GIỚI THIỆU

## INTRODUCTION

Kiên Giang không chỉ có “Mười cảnh đẹp của trấn Hà Tiên xưa” hay Phú Quốc với vẻ đẹp như “viên ngọc” sáng giữa biển khơi mà còn có Kiên Hải - điểm đến hấp dẫn mang vẻ đẹp thanh thoát, nguyên sơ và kỳ bí.

Giữa nhạt nhòa sương mai, bức tranh Kiên Hải hiện lên với hình ảnh Hòn Tre ẩn hiện tựa như một chú rùa khổng lồ lênh đênh giữa mênh mông sóng nước. Thấp thoáng sau từng nhịp sóng dập dềnh là Bãi Chén và Động Dừa với vô vàn tảng đá xếp chồng lên nhau, ngày đêm nằm nghe sóng vỗ hiền hòa. Phía xa xa kia, Đuôi Hà Bá nổi bật với cảnh sắc thiên nhiên nguyên sơ, mộc mạc, tuy dữ dội mà thanh bình, tuy âm ào mà nhẹ nhàng, sâu lắng.

Ở một nơi mênh mông biển trời, Đỉnh Ma Thiên Lãnh tựa nét chấm phá mang gam màu huyền hoặc, kì bí, nơi gắn liền với những câu chuyện thần tiên lung linh diệu kỳ từ ngàn xưa kể lại. Du khách sẽ được đắm chìm trong không gian dịu dàng mơ mộng của những bãi biển đẹp nên thơ như Bãi Bằng, Bãi Bắc hay Bãi Thiên Tuế... ngắm nhìn những vật nặng say sưa chiếu rọi trên rặng dừa rồi bất chợt đổ dài lên bãi cát vàng êm ru và tình nghịch nô đùa với từng con sóng vỗ dập dềnh ban sớm.

Nếu Phú Quốc được ví như viên ngọc của biển trời Tây Nam thì Nam Du chính là viên ngọc tiềm ẩn thứ hai đang dần được tỏa sáng. Giữa biển trời mênh mông, Nam Du như một nàng tiên cá xinh đẹp nằm ẩn mình trong làn nước xanh biêng biếc, dịu dàng ngân nga giai điệu của muôn trùng sóng vỗ rì rào. Trên cao, từng cánh hải âu chao liệng giữa nền trời xa ngút, từng rặng dừa nghiêng nghiêng soi bóng dưới bờ hoang, từng vạt rừng nguyên sinh xanh thắm... Tất cả hòa chung vào một không gian đẹp diệu kỳ khi du khách đặt chân đến Ba Hòn Nồm, Hòn Dầu, Hòn Mấu hay Hòn Ngang của quần đảo Nam Du xinh đẹp.

Một lần đến thăm Kiên Hải, chắc chắn bạn sẽ không bao giờ quên được vẻ đẹp riêng ở nơi đây. Đó là vẻ đẹp đơn sơ nhưng quyến rũ, giản dị nhưng vô cùng đậm sâu. Vẻ đẹp ấy được tạo nên từ những trầm tích của thời gian, nhẹ nhàng in sâu vào trái tim và níu chân biết bao lữ khách. Để rồi khi rời xa, kỉ ức về Kiên Hải trong lòng mỗi du khách sẽ luôn là những hình ảnh tươi đẹp, sống động và chẳng thể nào phai...



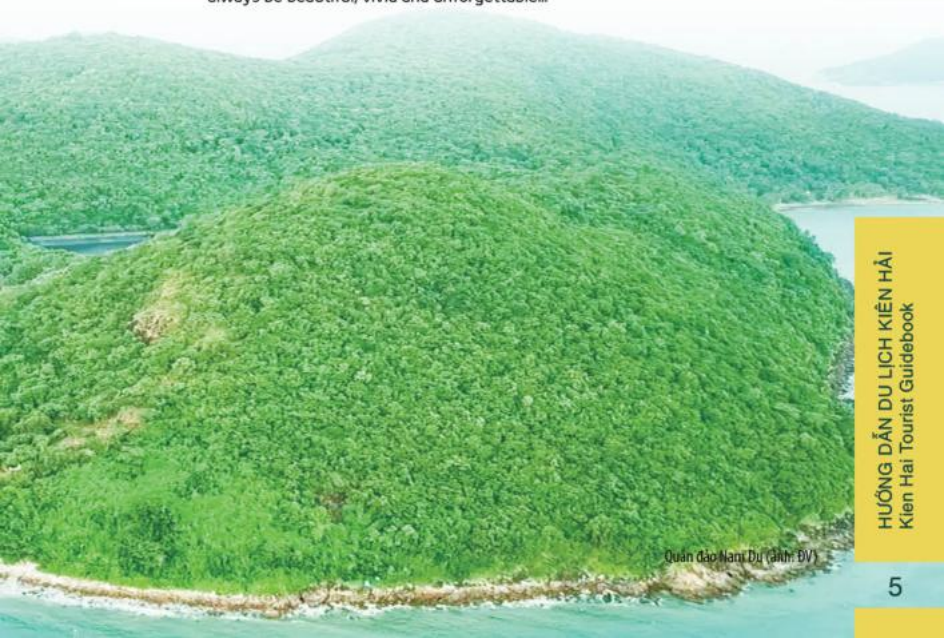
Kien Giang not only has "Ten Beautiful Sceneries of Ancient Ha Tien Town" or Phu Quoc bright "jewel" in the middle of the sea, but also Kien Hai - an attractive destination with serene, primitive and mysterious beauty.

In the midst of the morning dew, the picture of Kien Hai rises with Hon Tre Island appearing and disappearing like a giant turtle floating in the middle of the water waves. Hidden behind each wave is Chen Beach and Dong Dua with countless rocks stacked and listened to the waves lapping on the shore. In the far distance, Duoi Ha Ba stands out with its primitive and wild, fierce but peaceful, boisterous but gently nature

In a vast sea, Ma Thien Lanh Mountain is like a dotted line with magical and mysterious colors. It is associated with miraculous fairy tales from ancient times. Visitors will be immersed in the dreamy space of beautiful beaches such as Bai Bang, Bai Bac or Bai Thien Tue,... have opportunity to enjoy the streaks of sunlight shining on the coconut trees and suddenly making a long shadows on the golden sand and playing with each wave in the morning.

If Phu Quoc is compared to the jewel of the Southwest sea, Nam Du is the second hidden jewel that is gradually shining. In the midst of the immense sea, Nam Du looks like a beautiful mermaid nestled in the clear blue water, singing the melody of waves. Each flock of seagull is fluttering against the blue sky, each row of coconut reflects in the water; each patch of deep green primitive forest... All join in a magical beautiful space when visitors arrive at Ba Hon Nom, Hon Dau, Hon Mau or Hon Ngang of the beautiful Nam Du archipelago.

Once you visit Kien Hai, you will definitely never forget the unique beauty of this place. It is a wild but charming, simple but unforgettable beauty. It is created from the rise and fall of time, gently imprints on the hearts and keeps many travelers. Then when leaving, the memories of Kien Hai in the heart of each visitor will always be beautiful, vivid and unforgettable...



# Du lịch có trách nhiệm



Tuân thủ các nội quy, bảng chỉ dẫn khi đi du lịch.



Xếp hàng theo thứ tự



Đi đúng giờ, ngồi đúng chỗ.



Trang phục lịch sự, phù hợp.



Tôn trọng sự khác biệt về văn hóa và cộng đồng địa phương.



Lên kế hoạch trước khi đi du lịch.



Hành lý gọn gàng.



Ứng xử văn minh, thân thiện và vui chơi lành mạnh.



Lấy thức ăn, đồ uống vừa đủ dùng.



Tiết kiệm năng lượng, bảo vệ môi trường.



Ứng hộ các sản phẩm và đồ lưu niệm sản xuất tại địa phương.



Không chen lấn, xô đẩy, gây ồn ào, mất trật tự.



Không vứt rác, hút thuốc, khạc nhổ và đi vệ sinh bừa bãi.



Không phá hoại môi trường, cảnh quan du lịch.



Không sử dụng sản phẩm từ các loài động - thực vật hoang dã.



Không cố tình quay phim, chụp ảnh tại những nơi không được phép.



Không lấy đồ không thuộc về mình.



Không mua bán hàng hóa không rõ nguồn gốc xuất xứ.



Không đến những khu vực không an toàn.



Không vi phạm pháp luật khi đi du lịch.

# Responsible tourism



Comply with the rules and signs when traveling.



Line up in order.



Arrive on time, take the right seat.



Wear appropriate and polite clothing.



Respect cultural differences and local communities.



Plan before travel



Properly prepare suitcases



Be civilized, friendly and play healthily.



Get enough food and drink.



Save energy, protect the environment



Support locally made products and souvenirs.



Do not jostle, push, and make noise or disorder.



Do not litter, smoke, spit and defecate indiscriminately.



Do not destroy the environment, tourist landscape.



Do not use products from wild flora and fauna.



Do not knowingly film or take photos in unauthorized places.



Do not take anything from others.



Do not buy or sell goods with no clear origin.



Do not go to unsafe areas.



Do not violate the law when traveling.

# TỔNG QUAN DU LỊCH HUYỆN KIÊN HẢI

OVERVIEW TO KIEN HAI DISTRICT'S TOURISM

HƯỚNG DẪN DU LỊCH KIÊN HẢI  
Kien Hai Tourist Guidebook

Huyện đảo Kiên Hải thuộc tỉnh Kiên Giang, nằm ngoài khơi vùng biển Tây Nam của Tổ quốc. Huyện bao gồm 4 xã là Hòn Tre, An Sơn, Lại Sơn và Nam Du, tổng diện tích khoảng 2.459,79 ha với dân số hơn 17.588 người (ngày 01/4/2019). Kiên Hải có 23 hòn đảo lớn nhỏ, trong đó nhiều đảo chưa có đông dân cư sinh sống nên vẫn giữ được nét sơ khai, kì bí như thuở ban đầu. Năm 2006, huyện Kiên Hải được UNESCO công nhận là Khu dự trữ sinh quyển thế giới. Đây chính là điểm mạnh để thu hút du khách đến tham quan và khám phá.

Đặc biệt, Kiên Hải được tạo hóa ban tặng vẻ đẹp hội tụ của nhiều yếu tố, vùng miền. Vừa hoang sơ, bí ẩn như những khu rừng nguyên sinh của núi đồi Tây Nguyên, lại có những bãi biển đẹp thanh thoát như Nha Trang hay Phan Thiết. Ngoài ra, Kiên Hải còn có những điểm du lịch phảng phất nét tâm linh như Đỉnh Ma Thiên Lãnh, Miếu Bà Chúa Xứ,... Tất cả làm nên một sức hút mãnh liệt khó cưỡng với những ai đặt chân đến nơi đây. Bên cạnh đó, du khách sẽ có cơ hội trải nghiệm đa dạng các loại hình du lịch như nghỉ dưỡng, sinh thái, vườn đồi, leo núi, cắm trại dã ngoại; thưởng thức và mua về những món ngon, đặc sản như các loại hải sản tươi, cá khô, nước mắm Hòn Sơn, trái cây các loại,... Đó đều là những món quà tuyệt vời của thiên nhiên, là kết tinh từ hương vị của đất trời và biển cả dành tặng cho du khách.

Kien Hai island district of Kien Giang province is located off the Southwest coast of the country. The district includes 4 communes namely Hon Tre, An Son, Lai Son and Nam Du, with a total area of about 2,459.79 ha, population of more than 17,588 people (April 01<sup>st</sup>, 2019). Kien Hai has 23 large and small islands, many of which are not populated yet, so it still retains its primitive and mysterious features as in the early days. In 2006, Kien Hai district was recognized by UNESCO as a World Biosphere Reserve, which is a strong point to attract tourists to visit and explore.

In particular, Kien Hai is endowed with the beauty of many elements and regions. It is both wild and mysterious like the primeval forests of the mountains and hills of the Central Highlands, and owns beautiful and elegant beaches like Nha Trang or Phan Thiet Beaches. In addition, Kien Hai also has spiritual attractions such as Ma Thien Lanh Mountain, Ba Chua Xu temple,... All make an irresistible attraction for those who set foot here. In addition, visitors will have the opportunity to experience a variety of tourism types such as resort, ecotourism, mountain climbing, outdoor camping; Enjoy and buy delicious and specialties such as fresh seafood, dried fish, Hon Son fish sauce, all kinds of fruits,... These are all wonderful gifts of nature, combined from the taste of heaven and sea for visitors.

# ĐƯỜNG ĐẾN KIÊN HẢI

WAY TO KIEN HAI

## Phương tiện

VEHICLE

Từ Rạch Giá, du khách có thể mua vé của các hãng tàu cao tốc hoặc tàu thường để di chuyển đến các đảo ở Kiên Hải. Một số hãng tàu cao tốc uy tín thường được du khách lựa chọn: Superdong, Ngọc Thành, Phú Quốc Express, Hòa Bình Ship.

From Rach Gia, tourists can buy tickets from speedboat lines or conventional boat lines to travel to the islands in Kiên Hải. Some reputable speedboat lines are often chosen by tourists: Superdong, Ngọc Thành, Phu Quoc Express, Hoa Binh Ship.



Tàu cao tốc Superdong rời cảng An Sơn (ảnh: ĐV)



Tàu Phú Quốc Express (nguồn: Internet)

## Thời gian

### TIME

Xuất phát từ Rạch Giá, du khách sẽ có một khoảng thời gian vượt biển bằng các loại tàu để đến được các đảo của Kiên Hải, cụ thể như sau:

- Đến Hòn Tre: 45 phút/tàu cao tốc, 60 phút/tàu thường
- Đến Lại Sơn: 90 phút/tàu cao tốc, 120 phút/tàu thường. (Nếu đi từ Hòn Tre đến Lại Sơn là 45 phút/tàu cao tốc, 60 phút/tàu thường)
- Đến An Sơn: Khoảng 2 giờ 30 phút bằng tàu cao tốc
- Đến Nam Du: Khoảng 2 giờ 30 phút bằng tàu cao tốc

Xuất phát từ Cà Mau đi Nam Du - Phú Quốc.

- Thời gian di chuyển 3 giờ 15 phút. Khởi hành lúc 9 giờ 00, tại cảng tàu Sông Đốc Cà Mau bằng tàu cao tốc Phú Quốc Express.

Starting from Rach Gia, tourists will have to cross the sea by ships to reach the islands of Kien Hai, as follows:

- To Hon Tre: 45 minutes/speedboat, 60 minutes/conventional boat
- To Lai Son: 90 minutes/speedboat, 120 minutes/conventional train. (If it takes 45 minutes from Hon Tre to Lai Son/ by high speed train, and 60 minutes/conventional boat)
- To An Son: About 2 hours 30 minutes by high speed train
- To Nam Du: About 2 hours and 30 minutes by high speed train

Starting from Ca Mau to Nam Du - Phu Quoc.

- Travel time is 3 hours 15 minutes. It departs at 9:00 am, at Song Doc Ca Mau port by Phu Quoc Express speedboat.

# Di chuyển quanh đảo bằng phương tiện gì ?

## HOW TO TRAVEL AROUND THE ISLAND?

### Tàu/thuyền/cano

Du khách có thể khám phá hết vẻ đẹp của các đảo thuộc huyện Kiên Hải bằng cách thuê tàu du lịch hay cano để bắt đầu cuộc hành trình hoặc thuê thuyền của người dân để đi tham quan một vòng quanh đảo.

+ Tàu Superdong

Lộ trình: Rạch Giá - Hòn Tre - Lại Sơn - Nam Du

+ Tàu Ngọc Thành

Lộ trình: Rạch Giá - Hòn Tre - Lại Sơn - Nam Du

### Xe máy

Hiện nay, một số đảo của Kiên Hải đã được đầu tư làm đường bê tông quanh đảo và đường giao thông nông thôn rất thuận tiện cho việc đi lại. Du khách có thể thuê xe ôm hoặc thuê xe máy tại nơi mình lưu trú để vi vu đến những điểm mà mình yêu thích.



Cung đường ở Nam Du (ảnh: BV)

### Vessels/boats/canoes

Visitors can explore all the beauty of the islands in Kien Hai district by renting a tourism ship to start the journey or renting a boat from local people to go sightseeing around the island.

+ Superdong Vessel

Route: Rach Gia - Hon Tre - Lai Son - Nam Du

+ Ngọc Thanh Vessel

Route: Rach Gia - Hon Tre- Lai Son - Nam Du

### Motorbikes

Currently, some islands of Kien Hai have invested to construct concrete roads around the island and rural roads which are very convenient for travel and transportation. Visitors can rent motorbike taxis or motorbikes at their stay place to travel to their favorite places.

# KHÁM PHÁ CẢNH ĐẸP BIỂN ĐẢO NGUYÊN SƠ

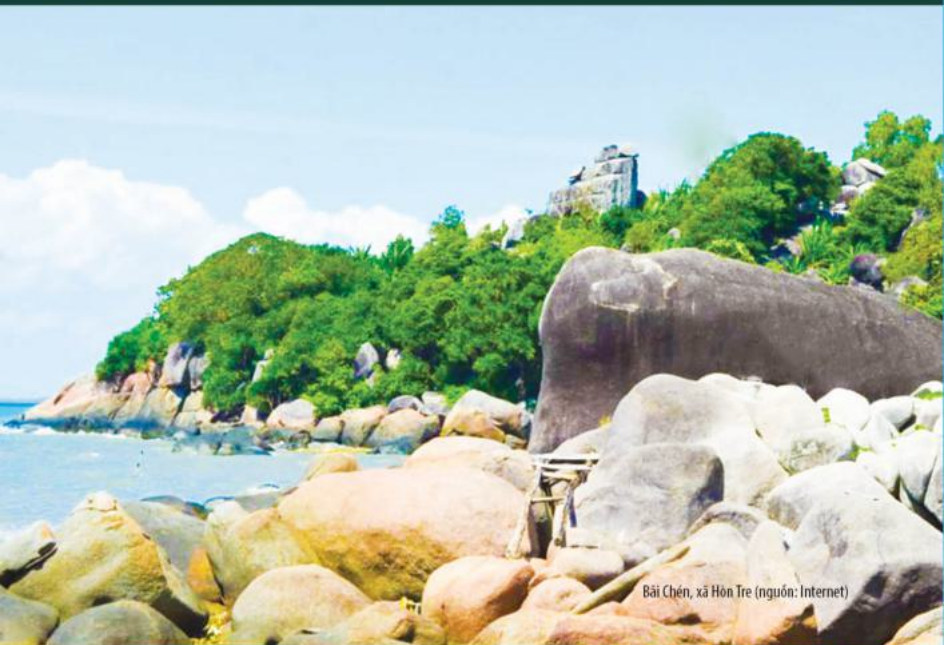
EXPLORE THE BEAUTY OF THE PRISTINE ISLAND



Một góc huyện Kiên Hải (ảnh: ĐV)

# XÃ HÒN TRE

## HON TRE COMMUNE



Bãi Chén, xã Hòn Tre (nguồn: Internet)

### BÃI CHÉN

#### CHEN BEACH

Nằm ở phía Tây xã đảo Hòn Tre, Bãi Chén nổi bật với những tảng đá khổng lồ hình tròn cùng vô vàn gành đá xếp chồng lên nhau, tạo nên một bức tranh thiên nhiên ngoạn mục, kì vĩ và đậm nét hoang sơ. Du khách sẽ có cơ hội trải nghiệm nhiều hoạt động dã ngoại như câu cá hoặc tham gia các trò chơi ngoài trời; thưởng thức các loại hải sản tươi ngon, trong đó nổi tiếng nhất là cá Mặt Quỷ (còn có tên gọi là cá Mang Ếch hay cá Mao Ếch).



Located in the West of Hòn Tre island commune, Chen Beach stands out with giant round rocks countless stacked, creating a picture of breathtaking, majestic and wild nature. Visitors will have the opportunity to experience many outdoor activities such as fishing or participating in outdoor games; enjoying all kinds of fresh seafood, especially the Stonefish (also known as the Frog gills).

## ĐỘNG DỪA DONG DUA

Động Dừa là một vịnh nhỏ dày đặc các tảng đá, nhiều tảng xếp chồng lên nhau tạo thành các ngách hang nhỏ. Đặc biệt, trong các ngách hang ấy là nơi tìm thấy những chum gốm cổ dạng gốm Sa Huỳnh mang đậm dấu ấn của nền văn minh cổ xưa. Đây chính là điểm du lịch sinh thái biển đảo vô cùng hấp dẫn đối với các bạn trẻ thích loại hình du lịch khám phá.



Dong Dua is a cove formed by many stacked rocks, creating a small cave's bay. Especially, there are ancient ceramic jars made of Sa Huynh clay found in such cave's bay. This is an eco-tourism destination extremely attractive for young people who like this type of adventure tourism.



Động Dừa, xã Hòn Tre (ảnh: ĐV)

**ĐUÔI HÀ BÁ**  
DUOI HA BA (SEA GOD TAIL)



Nằm ở cuối đảo Hòn Tre, Đuôi Hà Bá là nơi có nhiều dòng chảy xiết nguy hiểm, rất ít tàu đánh bắt qua lại khu vực này. Tuy nhiên đây lại chính là điểm thu hút du khách, đặc biệt là các bạn trẻ ưa mạo hiểm và khám phá.

Located at the end of Tre Island, Duoi Ha Ba is a place with many dangerous torrents, so fishing boats do not often travel in this area. However, this is a destination that attracts tourists, especially young people who love adventure and discovery.



Đuôi Hà Bá, xã Hòn Tre (ảnh: BV)

## ĐÁ ĐÀI DA DAI

Đá Đài là tảng đá lớn, bằng phẳng, nằm ở độ cao khoảng gần 200 m so với mực nước biển. Để lên được Đá Đài, du khách sẽ phải băng qua một con dốc uốn lượn quanh triền núi với những vườn cây trái xanh mướt. Từ đây, phóng tầm mắt ra xa, bạn sẽ ngắm được toàn cảnh cầu cảng Hòn Tre, những khu dân cư nằm xen trong tán cây rừng xanh ngắt một màu, những cung đường uốn lượn quanh đảo tuyệt đẹp và toàn cảnh đồ hình khu lấn biển...



Đá Đài, xã Hòn Tre (ảnh: ĐV)

Da Dai is a large, flat rock, located at an altitude of nearly 200 meters above sea level. To get to Da Dai, visitors will have to cross a slope around the mountain with fruit garden. Stretching your view, you will see the panoramic view of Hon Tre wharf, residential areas nestled in green forest canopy, the roads winding around the beautiful island and the area encroaching on the land...

## LĂNG CÁ ÔNG WHALE MAUSOLEUM (LANG CA ONG)



Lăng Ông Nam Hải, xã Hòn Tre (ảnh: ĐV)

Lăng cá Ông không chỉ là nơi diễn ra các hoạt động sinh hoạt tín ngưỡng của người dân địa phương trên đảo mà còn là điểm tham quan của nhiều du khách gần xa. Trong Lăng có đặt thờ một bộ xương cá voi dài đến 9,5 m, rộng 3,5 m.

Whale Mausoleum is not only a place for religious activities of local people on the island, but also a tourist attraction of many tourists when visiting this place. In the mausoleum, there is a whale skeleton with the length up to 9.5 m and width of 3.5 m.

## XÃ LẠI SƠN LAI SƠN COMMUNE

### ĐỈNH MA THIÊN LÃNH MA THIEN LANH MOUNTAIN

Ma Thiên Lãnh là một trong số bảy ngọn núi của xã đảo Lại Sơn, với độ cao khoảng hơn 400 m so với mặt nước biển. Không chỉ có cảnh quan hùng vĩ với mây mờ quanh năm che phủ mà đây còn là nơi chứa đựng nhiều câu chuyện huyền ảo về các nàng tiên hay các vị đạo sĩ được lưu truyền cho đến tận ngày nay.

Ma Thien Lanh is one of seven mountains of Lai Son island commune, with an altitude of more than 400m above sea level. Not only a majestic landscape covered by cloud all year round, but also it is a place reminding many fairy or Taoist stories that have been kept to date.



### ĐỈNH ĐỀ THƠ DE THO MOUNTAIN PEAK

Đỉnh Đề Thơ, nơi Vua Gia Long đã từng khắc lên đá núi một bài thơ cách đây hơn 200 năm. Đến đây, du khách có thể thấy được toàn cảnh của Hòn Sơn với một bên là núi non trập trùng, một bên là biển cả và những ngôi nhà ở phía xa xa.



De Tho Mountain Peak, where King Gia Long once carved a poem on the mountain rock more than 200 years ago. Coming here, visitors can see the panorama of Hon Son with the mountains on one side, and the sea and local houses in the distance on the other side.

## ĐỈNH YÊN NGỰA YEN NGUA MOUNTAIN



Đỉnh Yên Ngựa, xã Lại Sơn (ảnh: ĐV)

Đây là điểm cao nhất của tuyến đường xuyên đảo Lại Sơn. Cung đường lên đỉnh Yên Ngựa gây ấn tượng mạnh với du khách bởi rất quanh co, khúc khuỷu và phải băng qua những triền núi xanh biếc trập trùng. Điều thú vị là du khách có thể đứng trên đỉnh núi để phóng tầm mắt bao quát và chiêm ngưỡng những bãi biển tuyệt đẹp thấp thoáng sau rặng dừa nghiêng bóng ở phía xa xa.

This is the highest point of the route crossing Lai Son Island. The road to Yen Ngua Mountain impresses visitors because of its winding, meandering section and crossing the green mountain slopes. It is interesting that visitors can stand on the top of the mountain to have panoramic views and admire the beautiful beaches hidden behind the coconut trees in the middle distance.

## BÃI NHÀ NHA BEACH

Bãi Nhà là khu vực có đông dân cư sinh sống nhất trên xã đảo Lại Sơn, đồng thời cũng là nơi đặt trụ sở hành chính xã. Cầu cảng nơi đây luôn tấp nập tàu thuyền ra vào mua bán. Từ cầu cảng, du khách có thể nhìn thấy Lăng Ông Nam Hải ẩn hiện trong tán cây rừng, đỉnh Yên Ngựa mờ ảo trong sương mù buổi sớm, cung đường chính dọc Bãi Nhà đầy thơ mộng với những rặng dừa cao vút cuối bãi. Đặc biệt, nơi này có một số cơ sở sản xuất nước mắm cá cơm rất nổi tiếng với thương hiệu “Nước mắm Hòn”.



Bãi Nhà, xã Lại Sơn (nguồn: Internet)

Nha Beach is the most inhabited residential area on Lai Son island commune and is also the place where the administrative headquarter of the commune is located. Wharf here is often busy with trading activities of boats and ships. From the wharf, tourists can see Nam Hai Wharf Temple (Lang Ong Nam Hai) disappeared and appeared under the forest trees, Yen Ngua mount in the foggy early morning, dreamlike main road curve along Nha Beach with the rows of coconut trees. Especially, there are some very famous fish sauce production factories here with the brand of “Hon fish sauce”.

## BÃI BÀNG BANG BEACH

Bãi Bàng được du khách và người dân địa phương ưu ái gọi là bãi biển đẹp nhất của xã đảo Lại Sơn. Nơi đây vừa có nước biển trong xanh và gió mát lồng lộng từ khơi xa thổi vào, lại có bờ cát trắng phẳng lì được bao phủ bởi những rặng dừa nghiêng nghiêng trong nắng. Tất cả tạo nên vẻ đẹp tự nhiên, thanh thoát và đầy chất thơ.

Bang Beach is called as the most beautiful beach of Lai Son island commune by tourists and locals. This place has both the clear blue sea water and the cool wind blowing from the far sea, and the flat white sand covered with coconut trees in the sunshine. All create natural, elegant and poetic beauty.



## BÃI BẮC BAC BEACH



Bãi Bắc, xã Lại Sơn (ảnh: ĐV)

Từ con đường xuyên đảo, sau khi vượt qua đỉnh Yên Ngựa, du khách sẽ nhìn thấy một vùng đất bạt ngàn màu xanh của dừa, những căn nhà ẩn hiện dưới tán lá biêng biếc, chiếc cầu tàu lặng lẽ như muốn vươn tận khơi xa,... Qua khỏi dốc núi, Bãi Bắc hiện ra với con đường ven biển đầy nắng và gió, với cuộc sống thanh bình của những con người gắn liền cuộc đời với biển khơi.

From the road through the island, after crossing Yen Ngua mount, visitors will see hidden houses under the leaves of green coconut trees, quiet wharf with the wish of reaching the far distance etc. Crossing over the mountainside, Bac Beach appears with coastal roads full of wind and peaceful life of the people who live there whole lives with the sea.



Phời cá khô (ảnh: ĐV)

## BÃI THIÊN TUẾ THIEN TUE BEACH

Đây là bãi biển đẹp được rất nhiều du khách lựa chọn trong chuyến hành trình khám phá biển đảo Kiên Hải. Bãi Thiên Tuế nổi bật với khu dân cư bao bọc xung quanh tạo thành một hình vòng cung ngoạn mục và kết thúc bằng khoảng rừng xanh thẳm, hứa hẹn là điểm dừng chân lý tưởng cho du khách.



This is a beautiful beach chosen by many tourist in their journey to discover Kien Hai island. Thien Tue Beach is surrounded by a residential area, forming a spectacular arc and ending with a deep green forest, which is promising to be an ideal stopover for visitors.



Bãi Thiên Tuế, xã Lại Sơn (ảnh: ĐV)

## BÃI GIẾNG GIENG BEACH

Không thua kém Bãi Thiên Tuế, Bãi Giếng cũng là một bãi biển đẹp đến nao lòng. Tại đây, du khách có thể hòa mình vào cuộc sống thôn dã của xóm chài, tìm hiểu nét văn hóa của cư dân địa phương và thưởng thức các món hải sản vô cùng tươi ngon hấp dẫn.

In no way inferior to Thien Tue Beach, Gieng Beach is also an incredibly beautiful beach. Coming here, visitors can immerse themselves in the rural life of the fishing village, learn about the culture of the local residents and enjoy delicious seafood dishes.

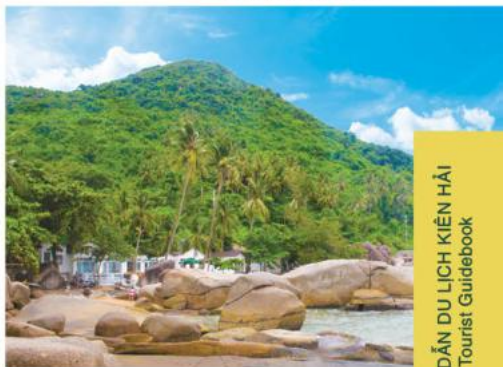




Bãi Đá Chài, xã Lại Sơn (ảnh: DV)

## **BÃI ĐÁ CHÀI** **DA CHAI BEACH**

Bãi Đá Chài nổi bật với nhiều tảng đá phẳng nối tiếp nhau trải dài ra tận mép biển. Một lần đến Bãi Đá Chài, thử đón ánh hoàng hôn đang dần buông trên bờ biển, du khách sẽ vô cùng choáng ngợp trước không gian thiên nhiên diệu kỳ mà tạo hóa đã ban tặng cho nơi đây.



Da Chai Beach stands out with many flat rocks stretching out to the edge of the sea. Once you come to Da Chai Beach, watching the sunset slowly falling on the beach, visitors will be extremely overwhelmed by the magical natural space bestowed by the nature.

# XÃ AN SƠN

AN SON COMMUNE



## BÃI CÂY MẾN CAY MEN BEACH

Bãi Cây Mến, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

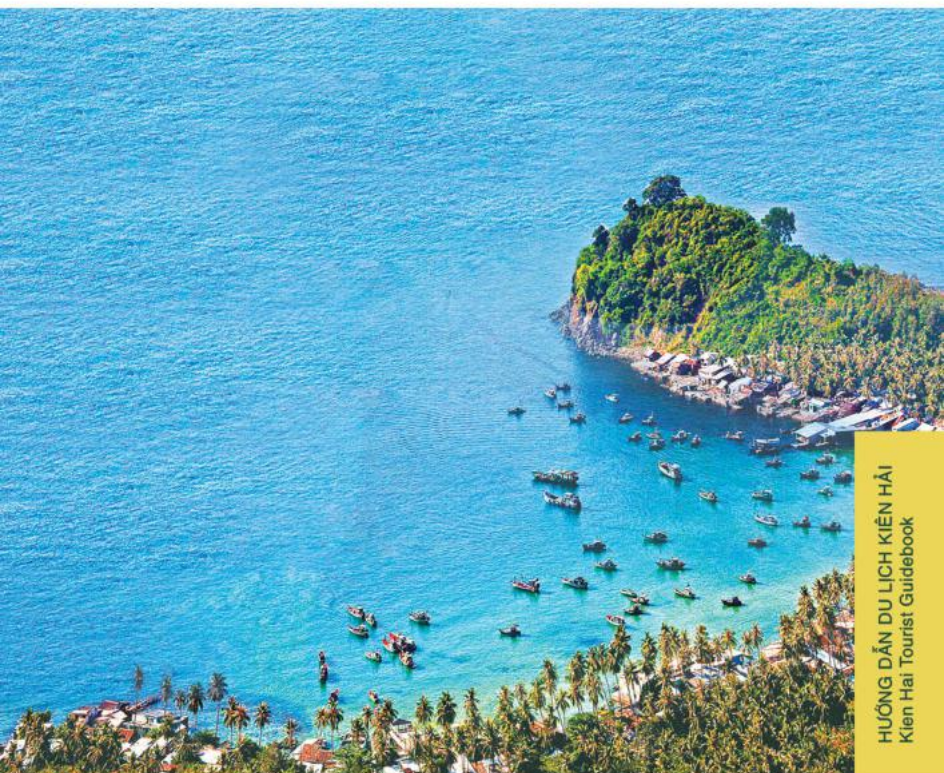
Nằm lọt thỏm trong một vịnh biển nhỏ với bờ cát trắng mịn phẳng lì, với nước biển trong xanh màu ngọc bích dưới rặng dừa xanh cao vút hình vòng cung, Bãi Cây Mến nổi bật với một vẻ đẹp tĩnh lặng. Khách du lịch thường chọn địa điểm này để nghỉ ngơi ngắm cảnh và chụp những bức ảnh xinh đẹp làm kỉ niệm.

Nestled in a small bay with smooth and white sand, blue seawater under the high-arched green coconut trees, Cay Men Beach appears in the stillness. Tourists often choose this place to rest and take beautiful pictures keep memories.

## BÃI NGỰ NGU BEACH

Bãi Ngự nằm ở phía Tây của Hòn Cù Tron. Tương truyền rằng trên đường sang Xiêm, vua Gia Long đã lưu lại nơi này một thời gian và cho đào một cái giếng để lấy nước ngọt cung cấp cho quân lính và người dân trong vùng. Chính vì vậy mà nơi đây có tên là Bãi Ngự và giếng nước ngọt kia được gọi là Giếng Vua. Ngày nay, giếng nước này chính là nguồn sinh hoạt của người dân trong vùng.

Ngu Beach is located in the West of Cu Tron Island. It is said that on the way to Siam, King Gia Long stayed in this place for a while and asked to dug a well to get fresh water to supply the soldiers and people in the area. That is why this place is called Ngu Beach and such well is called as King Well. Today, this well is the source of domestic water of the people in the area.



## BÃI SỎI SOI BEACH

Sau khi đã thám hiểm các địa điểm đậm nét hoang sơ kỳ thú thì du khách có thể dừng chân tại Bãi Sỏi để nghỉ ngơi và tham gia các hoạt động giải trí nghỉ dưỡng như câu cá, lặn biển ngắm san hô và thưởng thức những món hải sản tươi ngon nhất của xã đảo.

After exploring the wild and interesting places, visitors can stop at Soi Beach to relax and participate in recreational activities such as fishing, diving to watch coral and enjoying the the freshest seafood dish of the island commune.



Bãi Sỏi, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

## BÃI ĐẤT ĐỎ DAT DO BEACH



Langchia Nam Du, Bãi Đất Đỏ (nguồn: Internet)

Là một bãi biển nhỏ với bờ cát trắng mịn và phẳng, nước biển trong xanh màu ngọc bích. Từ đây, phóng tầm mắt ra biển khơi mênh mông là nhấp nhô những hòn đảo nhỏ, đâu đó loáng thoáng vài chiếc thuyền ẩn hiện nơi chân trời, tạo cho du khách một cảm thức hoàn toàn mới về cảnh đẹp thiên nhiên tràn ngập của biển đảo An Sơn.

It is a small beach with smooth and flat white sand and clear blue sea water. From here, stretching your view to the vast sea, there will be small islands, a few boats hidden on the horizon, giving visitors a entirely different feeling of the natural beauty in An Son island.

## ĐÀI RADA RADA STATION



Đài Rada, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

Đài Rada còn được các cư dân địa phương và du khách gọi là Hải đăng Nam Du, tọa lạc trên đỉnh Hòn Củ Tron với độ cao so với mặt nước biển khoảng hơn 300 m. Tại đây, du khách có thể ngắm bao quát gần như toàn bộ trời biển tuyệt đẹp của Hòn Củ Tron và có được những bức ảnh lưu niệm quý giá.

Rada Station which is called by local people and tourists Nam Du lighthouse, is located at Cu Tron mount with the elevation of more than 300 meters above sea level. At this place, visitors can see almost the whole view of wonderful sky and sea of Cu Tron island and take beautiful and precious photos.

## BA HÒN NỒM BA HON NOM

Ba Hòn Nồm là một cụm đảo nhỏ bao gồm Hòn Trong, Hòn Giữa và Hòn Ngoài. Nơi này có rất ít dân cư sinh sống và gần như vẫn giữ được vẻ hoang sơ vốn có. Chính vì vậy nên đây là địa điểm lý tưởng để tổ chức các hoạt động đầy lý thú như lặn biển, chèo thuyền, câu cá, cắm trại,... và đặc biệt phù hợp với những nhóm bạn du lịch phượt.

Ba Hon Nom is a cluster of small islands including Hon Trong, Hon Giua and Hon Ngoai. There are very few people living here and it still preserves its inherent wilderness. Therefore, this is an ideal place to organize exciting activities such as diving, boating, fishing, camping,... and especially groups of backpacker.





Hòn Mấu, xã Nam Du (ảnh: ĐV)

**HÒN MẤU**  
MAU ISLAND

Đây là một trong những hòn đảo đẹp nhất của Nam Du, với những bãi biển có tên gọi khá đặc biệt, được đặt theo tên của những loại gió thổi theo các mùa trong năm như: Bãi Chướng, Bãi Bắc, Bãi Nồm hay Bãi Nam. Đến Hòn Mấu, rong ruổi khắp các xóm chài tìm hiểu dân sinh, tổ chức tiệc nướng hải sản ngoài trời trên các mỏm đá ven bãi biển,... du khách sẽ có thêm thật nhiều trải nghiệm thú vị cho chuyến du ngoạn biển đảo Kiên Hải giữa đất trời Tây Nam.

This is one of the most beautiful islands of Nam Du Archipelago, with quite special beaches named after the wind types according to the seasons such as: Chuong Beach, Bac Beach, Nom Beach or Nam Beach. Coming to Mau Island, wandering around the fishing villages to learn about the people's life, organize an seafood barbecue party on the cliffs along the beach, visitors will have many more interesting experiences for the trip to Kien Hai Island in the Southwest.



Cầu tàu ở Hòn Mấu, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



Đường quanh đảo, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



Hòn Dấu, xã Nam Du (ảnh: ĐV)

## HÒN DẤU HON DAU ISLAND

Những cánh rừng nguyên sinh bao phủ gần 90% diện tích, những bờ cát trải dài óng ả cùng rừng dừa cao vút, những rạn san hô tuyệt đẹp gần bờ,... chính là những điểm nhấn có sức hút mãnh liệt đối với du khách, đặc biệt là những bạn trẻ năng động, yêu thích khám phá, mạo hiểm, để tìm đến hòn đảo còn thưa vắng người sinh sống này. Đây là một nơi vô cùng thích hợp để tổ chức du lịch sinh thái, dã ngoại, cắm trại, các trò chơi ngoài trời mang tính phiêu lưu và thưởng thức hải sản do chính tay mình bắt được.

The primitive forests covering nearly 90% of the area, golden sand beaches, rows of coconut trees, wonderful corals etc. are the highlight of the strong attraction to tourists, especially the young and dynamic people who love discovery, adventures and often choose these quite and thinly-populated islands as their destinations. This is a very suitable place for organizing eco-tourism tours, outdoor activities, camping, outdoor adventure games and enjoying seafood caught by yourselves.

## HÒN BỜ ĐẬP BO DAP ISLAND



Hòn Bờ Đập, xã Nam Du (ảnh: DV)

Hòn Bờ Đập có hình dáng khá đặc biệt, bao gồm hai phần và được nối với nhau bằng một dãy đá tự nhiên, trông giống như một con đập. Trên đảo, chỉ duy nhất một nhà dân cùng vài bè nuôi cá. Do vậy, nơi đây gần như giữ được vẻ nguyên sơ vốn có. Đến với hòn đảo nhỏ này, du khách có thể tận hưởng không gian tĩnh lặng, lặn biển ngắm san hô, thăm lồng bè nuôi cá bớp, cá mú và thưởng thức các món hải sản tự mình bắt rất thú vị.



Bo Dap island has a quite distinctive shape, consisting of two parts which are connected by a series of natural rocks, and looks like a dam. On the island, there is only one house with the local people living on fish-cage farming. Therefore, this place still keeps its original pristine. Visiting this small island, visitors can enjoy quiet space, dive under the sea to watch corals, catch echinoidea, visit fish cages and enjoy seafood caught by themselves or bought at the fish cages.

## **BÃI BẮC (HÒN NGANG)** **BAC BEACH (NGANG ISLAND)**

Bãi Bắc là một bãi biển nhỏ, nằm tách biệt hoàn toàn với các khu dân cư và chỉ có rất ít ngư dân sinh sống. Đây là nơi thích hợp để du khách trải nghiệm cuộc sống của một ngư dân thực thụ, tìm hiểu các kiểu đánh bắt hải sản và cảm nhận sự tĩnh lặng gần như tuyệt đối về đêm ở nơi hải đảo xa xôi.



Bac Beach is a small beach, completely separated from residential areas and lightly populated by the fishermen. This is a suitable place for visitors to experience the life of a real fisherman, learn about different types of fishing and feel the almost absolute silence at night in a remote island.





Bãi Nhum, xã Nam Du (nguồn: Internet)

Quần đảo Nam Du bao gồm 21 hòn đảo trải dài trên địa bàn của 2 xã An Sơn và Nam Du, nơi có rất nhiều bãi biển đẹp, cảnh quan thiên nhiên còn nguyên sơ. Những tiểu đảo của quần đảo Nam Du góp phần tô điểm cho bức tranh toàn cảnh quần đảo thêm hoành tráng và đầy sức hút của biển cả... Bên cạnh những điểm du lịch nổi tiếng như Bãi Cây Mến, Bãi Sỏi, Bãi Ngự, Hòn Mấu, Hòn Dấu, Hòn Ngang, du khách có thể khám phá vẻ đẹp của những điểm đến khác như: Bãi Đá Đen, Bãi Đá Trắng với nhiều loại đá đẹp nằm dọc theo bãi biển, Bãi Mến Nhỏ, Bãi Nhum với nhiều địa điểm chụp hình lí tưởng hay thuê thuyền dạo một vòng quanh xã đảo An Sơn để khám phá vẻ đẹp hoang sơ bình yên của Hòn Ông, Hòn Nhạn, Hòn Hàng....

The Nam Du Islands consists of 21 islands stretching in the area of 2 communes of An Son and Nam Du, where there are many beautiful beaches, pristine natural landscape. The islets of the Nam Du Islands contribute to adorning the panorama of the islands more majestic and full of the charm of the sea etc. Besides famous tourist attractions such as Cay Men Beach, Soi Beach, Ngu Beach, Hon Mau, Hon Dau, Hon Ngang, visitors can explore the beauty of other destinations such as: Da Den Beach, Da Trang Beach with many beautiful rocks located along the beach, Men Nho Beach, and Nhum Beach with many beautiful rocks. There are many ideal places to take pictures or rent a boat to travel around An Son island commune to discover the peaceful pristine and peaceful beauty of Hon Ong, Hon Nhan, Hon Hang etc.



Bãi Đá Đen (nguồn: Internet)

# HÀNH TRÌNH TRẢI NGHIỆM VĂN HÓA THÚ VỊ

INTERESTING JOURNEY TO EXPERIENCE CULTURE

HƯỚNG DẪN DU LỊCH KIẾN HẢI  
Kien Hai Tourist Guidebook

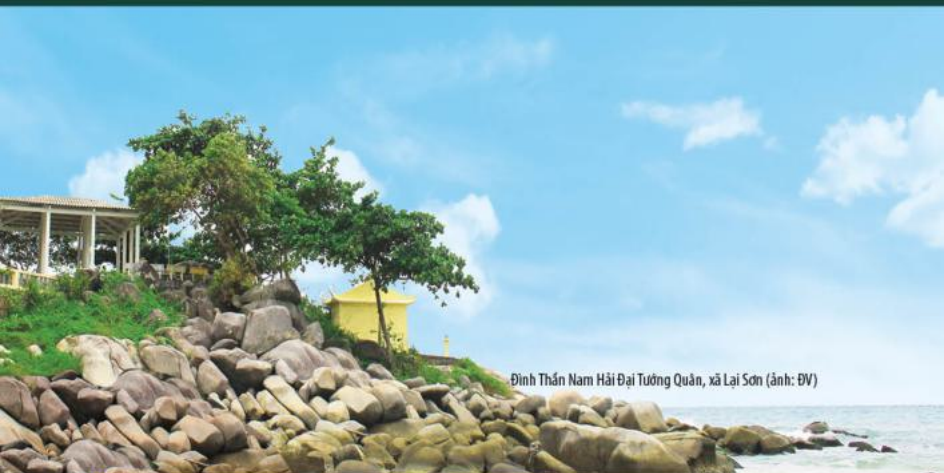
36

Một góc Hòn Ngang, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



# THAM QUAN DI TÍCH LỊCH SỬ - VĂN HÓA

## VISITING HISTORICAL CULTURAL RELICS



Đình Thần Nam Hải Đại Tướng Quân, xã Lại Sơn (ảnh: ĐV)

### DI TÍCH LỊCH SỬ - VĂN HÓA ĐÌNH THẦN NAM HẢI ĐẠI TƯỚNG QUÂN (LĂNG ÔNG NAM HẢI ĐẠI TƯỚNG QUÂN) HISTORICAL AND CULTURAL RELIC OF GENERAL NAM HAI TEMPLE (GENERAL NAM HAI TEMPLE)

Đình Thần Nam Hải Đại Tướng Quân tọa lạc cạnh bãi Thiên Tuế, thuộc ấp Thiên Tuế, xã Lại Sơn trên trục đường chính chạy quanh đảo, cách cầu tàu Bãi Nhà của xã đảo Lại Sơn khoảng hơn 01 km. Tại đây lưu giữ bộ xương Cá Ông (cá voi), thể hiện sự kính trọng của người dân với vị thần phù hộ cho họ trên biển cả và là nét đẹp trong đời sống văn hóa tín ngưỡng của người dân nơi đây.

General Nam Hai Temple is located next to Thien Tue beach, Thien Tue hamlet, Lai Son commune on the main road running around the island, about 01 km from Bai Nha jetty of Lai Son island commune. The skeleton of Ca Ong (Lord Whale) is preserved in this temple to show the respect of the people to the god who blesses them at sea and to be a beauty in the cultural and religious life of the people here.



Xương Cá Ông tại Đình Thần Nam Hải Đại Tướng Quân (ảnh: ĐV)

# TÌM HIỂU CÁC LỄ HỘI ĐẶC SẮC

## LEARNING ABOUT SPECIAL FESTIVALS



Miếu Bà Chúa Xứ, xã An Sơn (ảnh: ĐV)

### LỄ CÚNG MIẾU BÀ CHÚA XỨ CỬ TRON

#### WORSHIPPING CEREMONY OF BA CHUA XU (THE HOLY MOTHER OF THE REALM) CU TRON TEMPLE

Lễ cúng Miếu Bà Chúa Xứ Cử Tron diễn ra với quy mô nhỏ, chỉ có phần lễ, không có phần hội, nhưng hàng năm vẫn thu hút đông đảo du khách tham dự. Các nghi thức của lễ cúng diễn ra rất long trọng trong bầu không khí tâm linh cùng sự thành kính của người dân đảo Cử Tron và các đảo lân cận.

The worshipping ceremony of Ba Chua Xu Cu Tron Temple takes place on a small scale with only ritual part without festive part, but every year it still attracts many visitors to attend. The rituals of the ceremony take place very solemnly in a spiritual atmosphere with the respect of the people of Cu Tron Island and neighboring islands.



Từ ngày 10 đến ngày 12 tháng Giêng

From Lunar January 10 to 12



Miếu Bà Chúa Xứ, tổ 08, ấp An Cư, xã An Sơn

Ba Chua Xu Temple, Local Group 08, An Cu Hamlet, An Son Commune

## LỄ NGHINH ÔNG NAM HẢI - HÒN MẪU

### NGHINH ONG NAM HAI FESTIVAL - MAU ISLAND

Lễ Nghinh Ông Nam Hải là dịp để du khách có thể chiêm ngưỡng khung cảnh hàng trăm chiếc thuyền rực rỡ cờ hoa diễu hành quanh đảo trong nghi thức rước Ông của buổi lễ. Đây là một trong những nét đẹp văn hóa tín ngưỡng của người dân xứ đảo thu hút nhiều khách du lịch đến tìm hiểu và khám phá.

The Nghinh Ong Nam Hai Festival is an opportunity for visitors to admire a hundreds of colorful boats parading around the island during the ceremony of welcoming "Whale". This is one of the cultural and religious identities of the coastal locality, which attracts many tourists to learn and explore.



Xương Cá Ông tại Lăng Ông Nam Hải, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



Lễ Nghinh Ông Nam Hải (nguồn: Internet)



Ngày 19 và ngày 20 tháng Giêng hàng năm

Lunar January 19 and 20 every year



Lăng Ông Nam Hải, ở đầu Bãi Nam của Hòn Mấu, xã Nam Du

Ong Nam Hai Temple, at the southern end of Mau Island, Nam Du commune

## LỄ CÚNG DINH CÁ ÔNG

WORSHIPING CEREMONY OF CA ONG (LORD WHALE) PALACE



Xương Cá Ông ở Dinh Cá Ông, Hòn Tre (ảnh: BV)

Trong tâm thức của mỗi người con xứ đảo, Cá Ông chính là vị thần che chở cho họ trong suốt hành trình lên đênh trên biển để mưu sinh. Do đó mà hàng năm, người dân nơi đây đều tổ chức lễ cúng với rất nhiều hoạt động, nghi thức cúng tế nhằm tỏ lòng biết ơn và cầu mong những điều may mắn sẽ đến với tất cả ngư dân xã đảo.

In the mind of each islander, Ca Ong (Lord Whale) is the god that protects them during their journey on the sea to make a living. Therefore, every year, the people here organize worshipping ceremony and many activities and rituals to express gratitude and pray for lucks to all the fishermen of the island.



Ngày 26 tháng 4 âm lịch hàng năm

Lunar day on April 26 every year



Dinh Cá Ông ở Ấp II, xã Hòn Tre

Ca Ong Palace is located in Hamlet 2, Hon Tre Commune

## LỄ HỘI NGHINH ÔNG (LĂNG ÔNG NAM HẢI ĐẠI TƯỚNG QUÂN) NGHINH ONG FESTIVAL (GENERAL NAM HAI TEMPLE)

Đây là lễ hội lớn nhất trong năm của ngư dân bản địa, mang ý nghĩa tinh thần to lớn nhằm cầu mong mưa thuận gió hòa, trời yên biển lặng, ngư dân đi biển thuận lợi, đánh bắt bội thu... Đồng thời, là nét văn hóa đặc sắc gắn liền với lịch sử hình thành và phát triển của cộng đồng dân cư ở huyện đảo Kiên Hải. Du khách sẽ được chiêm ngưỡng cảnh nhộn nhịp của hàng trăm tàu thuyền trang trí cờ hoa cùng nhau diễu hành quanh đảo, tạo nên điểm nhấn đặc sắc thu hút đông đảo du khách.



Lễ hội Nghinh Ông, xã Lại Sơn (nguồn: Internet)

This is the biggest festival of the year of indigenous fishermen with great spiritual significance to pray for mild climate and peace and bountiful harvests... It is also a unique cultural identity associated with the formation and development of the community in Kiên Hải island district. Visitors will admire the bustle of hundreds of boats decorated with flags and flowers are parading around the island, creating a unique highlight and attracting many tourists.



Ngày 14,15,16 tháng 10 âm lịch hàng năm

Lunar days on October 14, 15, and 16 every year



Lăng Ông Nam Hải Đại Tướng Quân, xã Lại Sơn

General Nam Hai Temple, Lai Son Commune

# TRẢI NGHIỆM NGHỀ TRUYỀN THỐNG VÀ CÁC LÀNG NGHỀ TRUYỀN THỐNG

## EXPERIENCING TRADITIONAL CRAFTS AND TRADITIONAL CRAFT VILLAGES



Nhà thùng nước mắm tại xã Lại Sơn (nguồn: Internet)

### NGHỀ TRUYỀN THỐNG CHẾ BIẾN NƯỚC MẮM TẠI XÃ LẠI SƠN

#### TRADITIONAL CRAFT OF MAKING FISH SAUCE IN LAI SON COMMUNE

Nguyên liệu chính để sản xuất ra nước mắm Hòn của xã Lại Sơn thơm ngon nổi tiếng chính là cá cơm than được ủ theo công thức truyền thống, hoàn toàn nguyên chất, không thêm bất kì một phụ gia nào khác. Hiện nay, nghề chế biến nước mắm tại xã Lại Sơn đã được công nhận là nghề truyền thống của tỉnh Kiên Giang. Du khách có thể đến các nhà thùng tập trung tại Bãi Nhà, xã đảo Lại Sơn để tham quan, trải nghiệm và có thể mua được nước mắm chất lượng tốt nhất.

The main material to make famous and delicious Hon fish sauce in Lai Son commune is the anchovies that are brewed according to the traditional formula, completely pure without any other additives. Currently, the fish sauce making in Lai Son commune has been recognized as a traditional craft of Kiên Giang province. Visitors can directly go to the fish sauce making houses at Bãi Nhà, Lai Son island commune to visit, experience and buy the best quality fish sauce.



Nước mắm Hòn Sơn (nguồn: Internet)

## LÀNG BÈ NUÔI CÁ FISH FARMING VILLAGE

Hiện nay huyện Kiên Hải có khoảng 600 lồng bè của 200 hộ nuôi cá với các loại chủ yếu là cá mú và cá bớp. Đây không chỉ là mô hình kinh tế nổi bật mang lại thu nhập ổn định cho người dân huyện đảo mà còn được kết hợp với du lịch trải nghiệm thu hút rất đông du khách trong những năm gần đây. Khi tham quan lồng bè, du khách sẽ được giới thiệu quy trình nuôi và chăm sóc cá, trải nghiệm cách cho cá ăn... Sau đó sẽ được thưởng thức các món ngon từ chính cá nuôi trong lồng bè và nhiều loại hải sản tươi ngon khác.

Currently, Kien Hai district has about 600 fish cages and rafts of 200 fish farming households, mainly grouper and cobia. This is not only an outstanding economic model bringing stable income to islanders, but also is combined with experience tourism that attracts a lot of tourists in recent years. When visiting the cages and rafts, visitors will be introduced to the process of raising and caring for the fish, experience how to feed the fish... Then you will enjoy the delicious dishes from the fish raised in the cages and many other types of fresh seafood.



Cá nuôi trong lồng bè, xã Nam Du (ảnh: ĐV)



Làng bè nuôi cá ở Hòn Ngang (ảnh: ĐV)

**LÀNG CHÀI LƯỚI GHỆ HÒN MẪU - NAM DU**  
**SENTINEL CRAB FISHING VILLAGE IN HON MAU - NAM DU**



Làng chài lưới ghẹ, xã Nam Du (ảnh: ĐV)

Du khách có thể đến thăm làng chài lưới ghẹ ở Hòn Mấu, Nam Du (cách Lăng Ông Nam Hải khoảng hơn 200 m) để được trải nghiệm nghề chài lưới vốn là sinh kế từ bao đời nay của người dân làng chài. Một lần thử thức thâu đêm để tham gia chài lưới ghẹ, bạn sẽ có cảm giác mình chính là một ngư dân thực thụ của xứ đảo hiền hòa.

Visitors can visit Sentinel crab fishing village in Hon Mau - Nam Du (more than 200 m from Nam Hai Temple) to experience the fishing trade which has been the livelihood for fishing people. Trying to stay up all night to join the fishing of sentinel crab, you will feel that you are a real fisherman in a peaceful island country.

# ẨM THỰC NGON - LẠ - KHÓ QUÊN!

KIEN HAI CUISINE: DELICIOUS - STRANGE - UNFORGETTABLE!



## HÀU SỮA HÒN TRE HON TRE MILK OYSTERS



Con hào (nguồn: Internet)

Hàu sữa Hòn Tre có thịt mềm, vị béo, ngọt đậm đà và chứa hàm lượng dinh dưỡng rất cao. Du khách có thể thưởng thức loại đặc sản này theo nhiều cách như nấu cháo, nướng mỡ hành hay nướng phô mai đều rất thơm ngon và bổ dưỡng.

Hon Tre milk oysters has soft meat, fatty taste, rich sweetness and very high nutritional content. Visitors can enjoy this specialty in many ways, such as congee, oyster grilled with onion or grilled with cheese, all of which are delicious and nutritious.



Cháo hào (nguồn: Internet)

## NHỘNG VE HÒN TRE HON TRE PUPA CICADA



Nhộng ve chiên giòn (nguồn: Internet)

Trong chuyến du lịch Kiên Hải, du khách nhất định phải thưởng thức món ăn độc - lạ nhưng vô cùng thơm ngon chính là nhộng ve Hòn Tre. Có nhiều món cho bạn lựa chọn như nhộng ve kho tiêu hay nhộng ve nấu cháo nhưng ngon nhất vẫn là nhộng ve chiên giòn với vị ngọt và giòn rụm hấp dẫn đến khó cưỡng.

During a trip to Kien Hai, visitors must try a unique - strange but extremely delicious dish that is Hon Tre pupa cicada. There are many dishes for you to choose such as cooked with pepper and congee, but the most delicious is still deep-fried cicada with sweet and crunchy, attractive to hard to resist.

## ỐC CÙI HÒN TRE HON TRE OC CUI (SNAIL)

Ốc cùi là món ngon đặc biệt của Hòn Tre được rất nhiều du khách yêu thích, trong đó hấp dẫn nhất là ốc cùi nướng chao và ốc cùi hấp. Du khách có thể tìm đến các quán ăn trên đảo đều có món đặc sản này.

Snail is a special dish of Hon Tre that is loved by many tourists, the most attractive of which is snail grilled with soya and steamed snail. This specialty can be found at the restaurants in the island.



Ốc cùi hấp sả (nguồn: Internet)

## GÀ NÚI HÒN SƠN HON SON CHICKEN

Món gà núi Hòn Sơn sẽ giúp du khách có thêm trải nghiệm ẩm thực thú vị giữa nơi biển đảo. Gà ở đây được nuôi thả tự nhiên nên khi thưởng thức thì du khách sẽ cảm nhận được thịt gà rất ngon, dai và có vị ngọt đậm đà. Nếu như món gà hấp giữ được trọn vẹn hương vị tự nhiên thì gà nướng lại có nhiều hương vị hơn để du khách một lần thưởng thức sẽ nhớ mãi.



Gà nướng (nguồn: Internet)

Hon Son chicken will help visitors have more interesting culinary experience in the middle of the island. The chickens here are naturally raised, so you will feel the the delicious, tough and sweet taste of the chicken when enjoying. If the steamed chicken dish retains the full natural flavor, the grilled chicken will have more flavors for the visitors to remember once enjoying them.

## NHUM NƯỚNG MỠ HÀNH ONION-GRILLED SEA URCHIN

Nhum (cầu gai) là đặc sản nổi tiếng nhất định phải thử khi du khách đến với Lại Sơn. Điều thú vị ở chỗ, du khách có thể tự mình lặn biển bắt nhum rồi nhờ các quán ăn, nhà dân chế biến hoặc cũng có thể trải nghiệm món ngon này ở các quán ăn ngay trên đảo. Món nhum ngon nhất phải kể đến là nhum nướng mỡ hành. Vị ngọt, bùi, thơm ngậy khi kết hợp với mỡ hành, đậu phộng và các loại gia vị sẽ vô cùng lôi cuốn vị giác.



Nhum nướng mỡ hành (nguồn: Internet)

Sea urchin is a must-try specialty when coming to Lai Son. The interesting thing is that, visitors can go diving and catch sea urchin by themselves and ask the restaurants or the local houses to process or you also can experience this specialty at the restaurants on the island. The best sea urchin dish to mention is onion-grilled sea urchin. Its sweet, buttery taste, aromatic flavor when combined with onion, peanuts and other spices will discourage you from eating it.

## CÁC MÓN NGON TỪ CÁ XƯƠNG XANH DELICIOUS DISHES FROM NEEDLEFISH

Cá xương xanh còn được gọi là cá nhái hay cá lim kim biển. Tại quần đảo Nam Du, loại cá này có quanh năm, nhiều nhất là khoảng từ tháng 2 đến tháng 5 âm lịch. Các món ngon từ cá xương xanh có thể kể đến như: cá xương xanh nướng bẹ chuối, nấu lẩu, tái chanh,... sẽ giúp du khách có thể tận hưởng trọn vẹn hương vị mặn mà của xứ đảo.



Needlefish is also known as garfish or halfbeak. In the Nam Du archipelago, this fish is available all year round, with the most from February to May of the lunar calendar. The delicious dishes from needlefish including: Grilled needlefish with banana stems, needlefish hot pot, and lemon needlefish... will help visitors fully enjoy the taste of the island.



Cá xương xanh nướng  
(nguồn: Internet)

## CÁC LOẠI HẢI SẢN KHÁC OTHER TYPES OF SEAFOOD

Kiên Hải được mệnh danh là thiên đường của các loài hải sản với rất nhiều chủng loại đa dạng và phong phú. Ngoài cá xương xanh, nhum và hào thì du khách còn có thể thưởng thức các loại tôm tít, tôm mắc tre (còn có tên là tôm gậy, tôm sắt), cá bóp, cá mú, cua, mực và ghẹ... phân bố ở khắp các xã trong huyện. Du khách có thể mua tại các chợ hoặc mua trực tiếp tại các lồng bè và nhờ các chủ nhà nghỉ, các hàng quán chế biến giúp hoặc thưởng thức tại các nhà hàng trên bãi biển.



Nhum

Kien Hai is known as the paradise with a rich diversity and variety of seafood species. In addition to needlefish, sea urchin and oyster, visitors can also enjoy all kinds of shrimp such as mantis shrimp, cat tiger shrimp (also known as cat tiger, sand shrimp), cobia, grouper, crab, squid and sentinel crab... distributed in all communes in the district. Visitors can buy them at markets or at cages or rafts and ask the restaurant, the eateries to process or enjoy at restaurants on the beach.



Cá mú



Tôm tít



Sò điệp



Sò tộ

Ảnh minh họa (nguồn: Internet)

## CÁC LOẠI KHÔ DRIED SEAFOOD

Nguồn hải sản phong phú và đa dạng là điều kiện để Kiên Hải sản xuất nhiều loại khô thơm ngon nổi tiếng. Du khách đến với huyện đảo thuộc vùng biển Tây Nam này không thể không thưởng thức các món ngon được chế biến từ khô cá đuối, khô cá xương xanh, khô tôm tít... Và đây cũng chính là những món quà vô cùng ý nghĩa cho bạn bè và người thân.



Khô cá xương xanh (ảnh: ĐV)



Các loại khô tại Kiên Hải (ảnh: ĐV)

The rich and diversified source of seafood is the basis for Kiên Hải to produce a variety of famous and delicious dried seafood. Coming to this island district in the Southwestern sea, visitors cannot help enjoying the dishes made from dried stingray, dried needle fish, dried mantis shrimp... And these are also very meaningful gifts for your friends and relatives.

## ĐẶC SẢN NƯỚC MẮM HÒN SƠN HON SON FISH SAUCE

Từ bao đời nay, người dân trên xã đảo Lại Sơn vẫn lưu truyền câu ca dao: “Nước mắm Hòn, dầm con cá bẹ/ Bởi mê nước mắm Hòn, em trốn mẹ theo anh” để nói lên vị ngon và sức hấp dẫn của đặc sản này. Nước mắm Hòn Sơn được làm từ loại cá nhỏ, ít xương, về hương vị và độ dinh dưỡng được đánh giá là không hề thua kém nước mắm Phú Quốc. Du khách có thể thưởng thức hương vị nước mắm Hòn khi ăn cùng các món ăn trên đảo hoặc mua về làm quà cho người thân và bạn bè.

People in Lai Son island commune have still shared the verse: “Hon fish sauce along with ilisha/Because of it, I escape with you”, which expresses the taste and attractiveness of this specialty. Hon Son fish sauce is made from small fishes with few bones and its taste and nutrition are considered to reach same standard as Phu Quoc fish sauce. Visitors can enjoy the taste of Hon fish sauce when eating with dishes on the island or bought as gifts for your relatives and friends.



## CÁC LOẠI TRÁI CÂY FRUITS



Kiên Hải không chỉ nổi tiếng với các loại hải sản mà còn hấp dẫn du khách với những vườn cây ăn trái như xoài, thanh long, mít, măng cầu, chuối, bơ và những vườn tiêu xanh mượt... tập trung chủ yếu ở xã Hòn Tre. Đến đây, du khách sẽ vô cùng ấn tượng với cảnh quan và hương vị ngọt ngào của các loại trái cây trên vùng biển đảo.



Kien Hai is not only famous for seafood but also fruit garden such as mango, dragon fruit, jackfruit, custard apple, banana, avocado and pepper gardens... mainly concentrated in Hon Tre commune. Coming here, visitors will be extremely impressed by the landscape and sweet taste of fruits on the island.



Ảnh minh họa (nguồn: Internet)

# NHỮNG LOẠI HÌNH DU LỊCH LÝ TƯỞNG VÀ ĐAM MÊ

IDEAL AND PASSIVE TOURISM TYPES

Cung đường đẹp ở Hòn Tre (ảnh: ĐV)

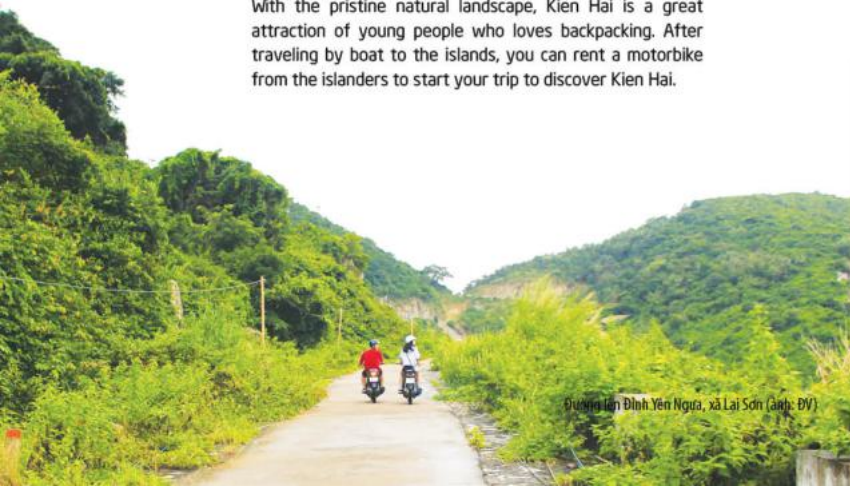
## DU LỊCH PHƯỢT KIÊN HẢI CÓ GÌ THÚ VỊ? WHAT IS INTERESTING ABOUT TRIP TO KIEN HAI?

Với cảnh quan thiên nhiên biển đảo còn nguyên sơ, Kiên Hải là địa điểm cực kỳ thu hút những bạn trẻ có sở thích du lịch ba lô (du lịch phượt). Sau khi di chuyển bằng tàu để đến các đảo, bạn có thể thuê một chiếc xe máy của những hộ dân trên đảo để bắt đầu hành trình khám phá Kiên Hải của mình.



Đường quanh đảo (ảnh: ĐV)

With the pristine natural landscape, Kien Hai is a great attraction of young people who loves backpacking. After traveling by boat to the islands, you can rent a motorbike from the islanders to start your trip to discover Kien Hai.



Đường lên Đình Yên Ngựa, xã Lai Sơn (ảnh: ĐV)

## LEO NÚI HIKING



Hòn Tre (ảnh: ĐV)

Du khách có thể tự mình chinh phục đỉnh cao của các ngọn núi trên địa bàn huyện, bằng cách băng qua những vạt rừng xanh thẳm, nơi có rất nhiều cây cổ thụ bám đầy dây leo để có những trải nghiệm vô cùng lý thú. Đứng trên đỉnh cao, phóng tầm mắt ra xa, bạn sẽ thấy được toàn cảnh của vùng biển Kiên Hải xinh đẹp.



Đỉnh Ma Thiên Lãnh, xã Lại Sơn (nguồn: Internet)

Visitors can conquer the mountain peaks in the district by themselves by crossing the deep green forests, where there are many old trees wrapped up in vines to have a very interesting experience. Standing at the top, stretching your view, you will see the panorama of the beautiful Kiên Hải sea.

## TẮM BIỂN SWIMMING

Du lịch phượt giúp bạn làm chủ thời gian và thỏa thích lựa chọn bất kỳ bãi biển nào bạn muốn. Đến với 02 khu du lịch địa phương xã Lại Sơn và quần đảo Nam Du với nhiều bãi biển nhỏ, cát trắng mịn, nước biển trong xanh màu ngọc bích là những gợi ý tuyệt vời để bạn có thể hòa mình với biển và có thật nhiều bức ảnh xinh đẹp làm kỷ niệm.



Bãi Cây Mến (ảnh: ĐV)

Backpacking traveling helps you control your time and freely choose any beach you want. Two local tourist sites in Lai Son commune and the Nam Du Islands with many small beaches with fine white sand and blue sea are great suggestions for you to immerse yourself in the sea and have many beautiful photos.



Bãi Bàng, xã Lại Sơn (ảnh: ĐV)

## KHÁM PHÁ NHỮNG CUNG ĐƯỜNG VÒNG QUANH VÀ XUYẾN ĐẢO EXPLORING THE SLOPING ROADS AROUND AND ACROSS THE ISLAND



Cung đường đẹp ở Nam Du (ảnh: DV)

Hành trình phượt Kiên Hải sẽ không thể trọn vẹn nếu thiếu chuyến du ngoạn men theo những cung đường vòng quanh đảo. Có hai cung đường mà du khách thường lựa chọn nhiều nhất, trong đó đường quanh đảo Hòn Tre tương đối ngắn, còn tuyến đường chạy quanh và xuyên đảo Lại Sơn thì có phần bí hiểm hơn, được mệnh danh là cung đường ngoạn mục và đẹp nhất vùng biển Tây Nam. Tại đây có những con dốc nghiêng cùng rất nhiều đoạn cua gấp khúc liên tiếp. Qua mỗi khúc cua ấy sẽ là một cảnh quan mới hiện ra trước mắt, tạo cho du khách từ bất ngờ này đến bất ngờ khác.

The trip to Kien Hai will not be perfect without travelling along the roads around the island. There are two sloping roads that is the first choice of tourists, in which the road around Hon Tre Island is relatively short, the road around and across Lai Son Island is more mysterious, known as the breathtaking and the most beautiful road in the southwest sea. Here there are steep slopes and many consecutive turns. Passing each turn, a new landscape will appear before your eyes, giving visitors many surprises.



Đường lên Đỉnh Ma Thiên Lãnh (ảnh: DV)

## TRẢI NGHIỆM CUỘC SỐNG CỦA NGƯỜI DÂN ĐỊA PHƯƠNG EXPERIENCING THE LIFE OF LOCAL PEOPLE

Khác với phố thị ồn ào tấp nập, đời sống của người dân ở Kiên Hải rất thanh bình, yên ả. Thử đi một vòng, gặp gỡ những con người sinh sống trên đảo, bạn sẽ cảm nhận được sự hiền lành, chất phác và vô cùng mến khách của người dân nơi đây. Trong chuyến du lịch phượt Kiên Hải, bạn có thể tìm đến các địa chỉ nhà dân cho thuê phòng ở, cùng sinh hoạt, ăn uống, cùng trải nghiệm công việc hàng ngày để trở thành một cư dân thực thụ trên đảo.



Phơi mực ở Nam Du (ảnh: ĐV)

Different from the noisy and bustling city, the life of people in Kien Hai is very peaceful and quiet. Walking around, meeting people living on the island, you will feel the kind, honesty and hospitality of the local people here. During a trip to Kien Hai, you can find the local people's houses for rent to rent a room, live and experience to become a real resident on the island.



Phơi cá khô ở Bãi Bắc, xã Lại Sơn (ảnh: ĐV)

## HÀNH TRANG CHO CHUYẾN DU NGOẠI KIÊN HẢI TỰ TỨC

### BAGGAGE FOR THE SELF-SUFFICIENT TRAVEL TO KIEN HAI

- Chuẩn bị đầy đủ các vật dụng cần thiết: quần áo, thuốc, đồ bảo hộ (nón, áo mưa,...)
  - Mang giày dép thấp, ưu tiên mang giày thể thao, giày có quai để dễ di chuyển ở địa hình biển đảo
  - Mang hành lý gọn nhẹ, sắp xếp gọn gàng
  - Nên mang theo bản đồ để nắm rõ đường đi, vị trí,...
  - Nên đi theo nhóm để có thể hỗ trợ nhau
- 
- Prepare all necessary items: clothes, medicine, protective clothing (hat, cap, raincoat...).
  - Wear low footwear, in which sneaker is prioritized, sandals for easy movement in the island terrain.
  - Bring lightweight and neat baggage.
  - Bring a map to find your way, your position....
  - Travel with a group to support each other.



Vẻ đẹp của Hàm Dự (Ảnh: BV)

# NHỮNG KHUYẾN NGHỊ KHI ĐI DU LỊCH KIÊN HẢI

RECOMMENDATIONS ON TRIP TO KIEN HAI



## THỜI ĐIỂM THÍCH HỢP ĐỂ BẮT ĐẦU CHUYẾN DU LỊCH KIÊN HẢI TIME

Kiên Hải luôn chào đón khách du lịch quanh năm. Tuy nhiên, trong khoảng từ tháng 12 đến tháng 4 năm sau mới chính là “thời điểm vàng” để du khách bắt đầu chuyến du lịch Kiên Hải. Bởi vì khoảng thời gian này biển khá tĩnh lặng, thời tiết đẹp, nắng ráo sẽ mang lại cho du khách một chuyến đi trọn vẹn.

Từ tháng 5 đến tháng 11 là khoảng thời gian Kiên Hải có mưa nhiều, đôi lúc ảnh hưởng của bão. Mặc dù vậy, du lịch vào mùa này thì bạn sẽ có những trải nghiệm mới mẻ và độc đáo. Cần chuẩn bị đầy đủ đồ dùng cần thiết và tìm hiểu kĩ về thời tiết, tránh những ngày có bão, mưa lớn, biển động.

Kien Hai always welcomes tourists all year round. However, from December to April next year is the “golden time” for tourists to start a trip to Kien Hai because at that time, it has calm sea, beautiful weather, and sunshine, which will give visitors a perfect trip.

Kien Hai often experiences heavy rain, sometimes storms from May to November. However, starting the trip this season, you will have a new and unique experience. It is necessary to prepare all necessary items and learn about the weather, avoid days with storms, heavy rain, and rough sea.

## NHỮNG VẬT DỤNG NÊN VÀ KHÔNG NÊN MANG THEO TRONG CHUYẾN DU LỊCH ITEMS THAT YOU SHOULD AND SHOULD NOT BRING DURING YOUR TRIP

Để chuyến thăm Kiên Hải được trọn vẹn, du khách nên chuẩn bị và mang theo đầy đủ các vật dụng cần thiết. Ngoài những thứ thiết yếu như giấy tờ tùy thân, quần áo, giày dép, du khách cần lưu ý mang theo đủ tiền mặt thay vì để tiền trong thẻ ATM, vì hiện nay ở Kiên Hải chỉ có một trụ ATM tại xã Hòn Tre.

Gợi ý thêm một số vật dụng nên mang theo:

- Các loại thuốc thông dụng: đau đầu, đau bụng, hạ sốt,...
- Kem chống nắng
- Kem chống muỗi, trị côn trùng cắn
- Mũ, nón
- Ô dù, áo mưa

Không nên mang:

- Quá nhiều đồ dùng, trang sức quý
- Các vật dụng có thể gây nguy hiểm như: pháo hoa, chất dễ cháy nổ,...

To have a perfect trip to Kien Hai, visitors should prepare and bring all the necessary items. In addition to necessary items such as identification papers, clothes, shoes, visitors should pay attention to bring enough cash instead of ATM card, because there is only one ATM in Hon Tre commune.

Recommendations on some items to bring:

- Common medicines: headache, abdominal pain, fever,...
- Sunscreen
- Mosquito and bug repellents
- Hat, cap
- Umbrellas, raincoats

Do not bring:

- Valuable items and jewelry
- Dangerous items: fireworks, flammable substances,...



Bãi Nhà, xã Lai Sơn (ảnh: DV)

## CHUNG TAY GIỮ GIỮ CẢNH QUAN THIÊN NHIÊN KIÊN HẢI JOINING HANDS TO PRESERVE NATURAL LANDSCAPE IN KIEN HAI DISTRICT

Thiên nhiên Kiên Hải còn rất nguyên sơ và thuần khiết. Do đó, mỗi du khách đặt chân đến nơi đây cần gìn giữ, bảo vệ để vẻ đẹp tự nhiên ấy của Kiên Hải được bảo tồn và ngày càng tỏa sáng.

Không nên:

- Vứt rác bừa bãi ở nơi công cộng, trên đường đi, bãi biển, trong rừng hay dưới nước,....
- Hái hoa, bẻ cành cây
- Bắt các loài động vật trong rừng
- Sử dụng nhiều ống hút, chai, ly bằng nhựa - vật liệu gây ô nhiễm môi trường biển nghiêm trọng

Nature of Kien Hai is still very pristine and pure. Therefore, every visitor who comes here needs to preserve and protect that natural beauty of Kien Hai district.

Do not:

- Litter indiscriminately in public places, on the way, on the beach, in the forest or onto the water,....
- Injure the flowers and trees
- Catch animals in the forest
- Use many plastic straws, bottles, and cups - materials that pollute the marine environment seriously

# DỊCH VỤ

## SERVICES

### ● LƯU TRÚ

#### + Xã Hòn Tre

##### Nhà nghỉ Vũ Hằng

📍 Xã Hòn Tre

☎ 0913 930 633

##### Nhà nghỉ Diễm Kiều

📍 52 Ấp 1, xã Hòn Tre

☎ 0297 3830 254

#### ▪ Xã Lại Sơn

##### Homestay Beach Hòn Sơn

📍 Ấp Bãi Bắc, xã Lại Sơn

☎ 0944 464 390

##### Nhà nghỉ Phương Nam

📍 Ấp Bãi Bắc, xã Lại Sơn

☎ 0839 582 581

##### Nhà nghỉ Hồng Ngọc

📍 Ấp Bãi Nhà A, xã Lại Sơn

☎ 0844 706 036

##### Nhà nghỉ Anh Đức

📍 Ấp Bãi Nhà A, xã Lại Sơn

☎ 0977 370 337

##### Nhà nghỉ Lam Mỹ

📍 Ấp Bãi Nhà B, xã Lại Sơn

☎ 0944 155 525

##### Nhà nghỉ Phương Duyên

📍 Ấp Bãi Nhà B, xã Lại Sơn

☎ 0974 444 543

##### Khách sạn Thùy Dương

📍 Ấp Bãi Nhà B, xã Lại Sơn

☎ 094 673 71 23

**\* Lưu ý: các cơ sở lưu trú tại ấp Bãi Nhà A và ấp Bãi Nhà B đều phục vụ ăn uống cho du khách.**

#### + Xã An Sơn

##### Nhà nghỉ Thúy Kiệt

📍 Ấp Cu Tron, xã An Sơn

☎ 02973 830 853 - 0914 499 863

### ● ACCOMMODATIONS

#### + Hon Tre Commune

##### Vu Hang Hostel

📍 Hon Tre commune

☎ (+84) 913 930 633

##### Diem Kieu Hostel

📍 52 Hamlet 1, Hon Tre commune

☎ (+84) 2973 830 254

#### ▪ Lai Son Commune

##### Beach Hon Son Homestay

📍 Bai Bac hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 944 464 390

##### Phuong Nam Hostel

📍 Bai Bac hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 839 582 581

##### Hong Ngoc Hostel

📍 Bai Nha A hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 844 706 036

##### Anh Duc Hostel

📍 Bai Nha A hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 977 370 337

##### Lam My Hostel

📍 Bai Nha B hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 944 155 525

##### Phuong Duyen Hostel

📍 Bai Nha B hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 974 444 543

##### Thuy Duong Hotel

📍 Bai Nha B hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 94 673 71 23

**\* Notes: Accommodations at Bai Nha A hamlet and Bai Nha B hamlet all serve foods and drinks for tourists.**

#### + An Son Commune

##### Thuy Kiep Hostel

📍 Cu Tron hamlet, An Son commune

☎ (+84) 2973 830 853 - (+84) 914 499 863

### Nhà nghỉ Hoàng Gia

- 📍 Bãi Trệt, ấp Cù Tron, xã An Sơn
- ☎ 0961 696 779 - 0939 626 459

### Nhà nghỉ Huỳnh Hua

- 📍 56 Ấp Cù Tron, xã An Sơn
- ☎ 0919 115 543 - 02973 830 709

### Nhà nghỉ Khang Vy

- 📍 Bãi Cỏ Nhỏ, xã An Sơn
- ☎ 0932 905 920

### Nhà nghỉ Nhung Sơn

- 📍 178 tổ 8, ấp An Cư, xã An Sơn
- ☎ 02973 690 023

### Nhà nghỉ Năm Thu

- 📍 Ấp Cù Tron, xã An Sơn
- ☎ 0939 382 919 - 0939 230 386

### Homestay Chiến Diễm

- 📍 Ấp An Cư, xã An Sơn
- ☎ 0941 445 516

### Langchia Nam Du resort

- 📍 Bãi Đất Đỏ, Hòn Lớn, xã An Sơn
- ☎ 0973 302 044

### + Xã Nam Du

#### Nhà nghỉ Giang Sơn

- 📍 317 tổ 10, ấp An Phú, xã Nam Du
- ☎ 0918 887 7 86

#### Nhà nghỉ Thu Cảnh

- 📍 Hòn Ngang, xã Nam Du
- ☎ 02973 831 931

#### Nhà nghỉ Năm Vạn

- 📍 Ấp Hòn Mấu, xã Nam Du
- ☎ 0942 525 227

#### Nhà Nghỉ Hồng Đế

- 📍 Ấp An Phú, xã Nam Du
- ☎ 0948 812 212 - 0912 222 324

### ● ĐỊA CHỈ ĂN UỐNG

#### + Xã Hòn Tre

##### Quán Bãi Bàng

- 📍 Ấp 3, xã Hòn Tre
- ☎ 0355 051 246

### Hoang Gia Hostel

- 📍 BaiTret, Cu Tron hamlet, An Son commune
- ☎ (+84) 961 696 779 - (+84) 939 626 459

### Huynh Hua Hostel

- 📍 56 Cu Tron hamlet, An Son commune
- ☎ (+84) 919 115 543 - (+84) 2973 830 709

### Khang Vy Hostel

- 📍 Bai Co Nho, An Son commune
- ☎ (+84) 932 905 920

### Nhung Son Hostel

- 📍 178group8, An Cu hamlet, An Son commune
- ☎ (+84) 2973 690 023

### Nam Thu Hostel

- 📍 Cu Tron hamlet, An Son commune
- ☎ (+84) 939 382 919 - (+84) 939 230 386

### Chien Diem Homestay

- 📍 An Cu hamlet, An Son commune
- ☎ (+84) 941 445 516

### Langchia Nam Du resort

- 📍 Bai Dat Do, Hon Lon, An Son commune
- ☎ (+84) 973 302 044

### + Nam Du Commune

#### Giang Son Hostel

- 📍 317 group 10, An Phu hamlet, Nam Du commune
- ☎ (+84) 918 887 786

#### Thu Canh Hostel

- 📍 Hon Ngang, Nam Du commune
- ☎ (+84) 2973 831 931

#### Nam Van Hostel

- 📍 Hon Mau hamlet, Nam Du commune
- ☎ (+84) 942 525 227

#### Hong De Hostel

- 📍 An Phu hamlet, Nam Du commune
- ☎ (+84) 948 812 212 - (+84) 912 222 324

### ● RESTAURANTS

#### + Hon Tre Commune

##### Bai Bang Restaurant

- 📍 Hamlet 3, Hon Tre commune
- ☎ (+84) 355 051 246

### **Quán Anh Quý**

- 📍 Ấp 1, xã Hòn Tre
- ☎ 0915 788 375

### + **Xã An Sơn**

#### **Quán ăn Năm Nương**

- 📍 Ấp Cù Tron, xã An Sơn
- ☎ 0392 476 540

#### **Quán ăn Hoa Hoàng**

- 📍 Ấp Cù Tron, xã An Sơn
- ☎ 0945 888 335

#### **Quán Ven Đông**

- 📍 Bãi Trệt, xã An Sơn
- ☎ 0914 212 112 - 0985 212 112

### + **Xã Lại Sơn**

#### **Làng bè du lịch Phi Hai**

- 📍 Ấp Bãi Nhà A, xã Lại Sơn
- ☎ 0393 702 292 - 0888

#### **Khu du lịch Bãi Bằng**

- 📍 Ấp Bãi Bắc, xã Lại Sơn
- ☎ 0989 992 467 - 0989 992 467

#### **Khu du lịch Bãi Đá**

- 📍 Ấp Bãi Bắc, xã Lại Sơn
- ☎ 0934 336 565

#### **Beach Hòn Sơn**

- 📍 Ấp Bãi Bắc, xã Lại Sơn
- ☎ 0944 464 390

#### **Bãi Cây Dừa Nằm**

- 📍 Bãi Xếp, xã Lại Sơn
- ☎ 0787 841 893 - 0946 555 546

### + **Xã Nam Du**

#### **Quán ăn Năm Vạn**

- 📍 Ấp Bãi Chướng, xã Nam Du
- ☎ 0942 525 227

### ● **NGÂN HÀNG - ATM**

#### **ATM Agribank Kiên Hải**

- 📍 Ấp 1, xã Hòn Tre, đảo Hòn Tre
- ☎ 02973 830 008

### **Anh Quy Restaurant**

- 📍 Hamlet 1, Hon Tre commune
- ☎ (+84) 915 788 375

### + **An Son Commune**

#### **Nam Nuong Restaurant**

- 📍 Cu Tron hamlet, An Son commune
- ☎ (+84) 392 476 540

#### **Hoa Hoang Restaurant**

- 📍 Cu Tron hamlet, An Son commune
- ☎ (+84) 945 888 335

#### **Ven Dong Restaurant**

- 📍 Bai Tret, An Son commune
- ☎ (+84) 914 212 112 - (+84) 985 212 112

### + **Lai Son Commune**

#### **Phi Hai Fishing Village Tourism**

- 📍 Bai Nha A hamlet, Lai Son commune
- ☎ (+84) 393 702 292

#### **Bai Bang Tourism Area**

- 📍 Bai Bac hamlet, Lai Son commune
- ☎ (+84) 989 992 467 - (+84) 989 992 467

#### **Bai Da Tourism Area**

- 📍 Bai Bac hamlet, Lai Son commune
- ☎ (+84) 934 336 565

#### **Beach Hon Son**

- 📍 Bai Bac hamlet, Lai Son commune
- ☎ (+84) 944 464 390

#### **Cay Dua Nam Beach**

- 📍 Bai Xep, Lai Son commune
- ☎ (+84) 787 841 893 - (+84) 946 555 546

### + **Nam Du Commune**

#### **Nam Van Restaurant**

- 📍 Bai Chuong hamlet, Nam Du commune
- ☎ (+84) 942 525 227

### ● **BANK - ATM**

#### **ATM Agribank in Kien Hai district**

- 📍 Hamlet 1, Hon Tre commune, Hon Tre island
- ☎ (+84) 2973 830 008

## ● Y TẾ

### Hội Chữ thập đỏ Kiên Hải

📍 Ấp 1, xã Hòn Tre

☎ 02973 830 166

### Trạm Y tế xã Nam Du

📍 Ấp An Phú, xã Nam Du

☎ 02973 831 878

### Trạm Y tế xã Lại Sơn

📍 Xã Lại Sơn

☎ 02973 688 014

### Trạm Y tế xã An Sơn

📍 Ấp Cù Tron, xã An Sơn

☎ 02973 830 705

### Trạm Y tế xã Hòn Tre

📍 Ấp 8, xã Hòn Tre

☎ 02973 830 030

## ● TÀU CAO TỐC

### Tàu cao tốc Superdong

#### >>> Phòng vé Rạch Giá

📍 Số 1, lô 4, đường 3/2,  
P. Vinh Thanh Vân, TP. Rạch Giá

☎ 02973 877 742

#### >>> Phòng vé Phú Quốc

📍 Số 10 đường 30/4, KP.2, P. Dương  
Đông, TP. Phú Quốc

☎ 02973 980 111 - 0919 664 660

#### >>> VPĐD Hồ Chí Minh

📍 Số 610, Điện Biên Phủ, P. 11, Q. 10,  
TP. HCM

☎ 028 38 666 333

#### >>> Phòng vé Nam Du

📍 Xã An Sơn

☎ 0297 3890 389 - 0297 3777 989

#### >>> Phòng vé Lại Sơn

📍 Ấp Bãi Nhà, xã Lại Sơn

☎ 0297 3830 555 - 091 1541 331

## ● HEALTH

### Kien Hai Red Cross

📍 Hamlet 1, Hon Tre commune

☎ (+84) 2973 830 166

### Nam Du Commune Health Station

📍 An Phu hamlet, Nam Du commune

☎ (+84) 2973 831 878

### Lai Son Commune Health Station

📍 Lai Son commune

☎ (+84) 2973 688 014

### An Son Commune Health Station

📍 Cu Tron hamlet, An Son commune

☎ (+84) 2973 830 705

### Hon Tre Commune Health Station

📍 Hamlet 8, Hon Tre commune

☎ (+84) 2973 830 030

## ● EXPRESS SHIPS

### Superdong Express Ship

#### >>> Rach Gia Ticket Office

📍 01 lot 4, 3/2 street, Vinh Thanh Van  
ward, Rach Gia city

☎ (+84) 2973 877 742

#### >>> Phu Quoc Ticket Office

📍 No.10, 30/4 street, quarter 2,  
Duong Dong ward, Phu Quoc city

☎ (+84) 2973 980 111 - (+84) 919 664 660

#### >>> Representative Office In Ho Chi Minh city

📍 610 Dien Bien Phu street, ward 11,  
district 10, Ho Chi Minh City

☎ (+84) 2838 666 333

#### >>> Nam Du Ticket Office

📍 An Son commune

☎ (+84) 2973 890 389 - (+84) 2973 777 989

#### >>> Lai Son Ticket Office

📍 Bai Nha hamlet, Lai Son commune

☎ (+84) 2973 830 555 - (+84) 911 541 331

### Tàu cao tốc Ngọc Thành

#### >>> Phòng vé Rạch Giá

- 📍 Số 23, đường 3/2, P. Vinh Thanh Văn, TP. Rạch Giá
- ☎ 02973 691 888
- ☎ 02973 692 888

#### >>> Phòng vé Nam Du

- 📍 Cầu cảng Nam Du, xã An Sơn, quần đảo Nam Du
- ☎ 02973 691 888

### Tàu Phú Quốc Express

- 📍 90 Trần Hưng Đạo, P. Dương Đông, TP. Phú Quốc
- ☎ 0989 566 889 - 0297 3996 686

### Công ty Cổ phần Vận tải Biển Hòa Bình

- 📍 71 Trần Hưng Đạo, P. Dương Đông, TP. Phú Quốc
- ☎ 0297 399 6868

## ● CÔNG TY DU LỊCH LỮ HÀNH

### Công ty Cổ phần Lữ hành

#### Kiên Giang

- 📍 D8-07 đường 3/2, P. Vĩnh Lạc, TP. Rạch Giá
- ☎ 0913 878 119

### Công ty TNHH MTV Dịch vụ Du lịch

#### Thiên Việt

- 📍 32 Hẻm 1, đường Nam Cao, P. Vinh Quang, TP. Rạch Giá
- 📍 VP Nam Du: Ấp An Cư, Xã An Sơn, H. Kiên Hải, Kiên Giang
- ☎ 0977 992 826 - 0931 020 632

### Công ty TNHH Du lịch Thanh Niên

#### Kiên Giang

- 📍 9A Trương Định, P. An Bình, TP. Rạch Giá
- ☎ 0918181519

### Ngoc Thanh Express Ship

#### >>> Rach Gia Ticket Office

- 📍 No. 23, 3/2 street, Vinh Thanh Van ward, Rach Gia city
- ☎ (+84) 2973 691 888
- ☎ (+84) 2973 692 888

#### >>> Nam Du Ticket Office

- 📍 Nam Du wharf, An Son commune, Nam Du archipelago
- ☎ (+84) 2973 691 888

### Phu Quoc Express Ship

- 📍 90 Tran Hung Dao street, Duong Dong ward, Phu Quoc city
- ☎ (+84) 989 566 889 - (+84) 2973 996 686

### Hoa Binh Ship

- 📍 71 Tran Hung Dao, Duong Dong ward, Phu Quoc city
- ☎ (+84) 2973 996 868

## ● TRAVEL COMPANIES

### Kien Giang Travel Joint Stock Company

- 📍 D8-07 3/2 street, Vinh Lac ward, Rach Gia city
- ☎ (+84) 913 878 119

### Thien Viet Tourist Service One Member Company Limited

- 📍 No.32, alley 1, Nam Cao street, Vinh Quang ward, Rach Gia city
- 📍 Office in Nam Du: An Cu hamlet, An Son commune, Kien Hai district
- ☎ (+84) 977 992 826 - (+84) 931 020 632

### Kien Giang HHP Travel Company Limited

- 📍 9A Truong Dinh, An Binh ward, Rach Gia city
- ☎ (+84) 918 181 519

# CÁC TUYẾN DU LỊCH CHÍNH TẠI KIÊN HẢI

## MAIN TOURS IN KIEN HAI

- 1. TUYẾN du lịch khám phá quần đảo Nam Du**  
Tham quan đảo Hòn Tre, đảo Lại Sơn, hòn Củ Tron, Hòn Mấu, Hòn Ngang, Hòn Hai Bờ Đập, Bãi Cây Mến, Bãi Đất Đỏ, Giếng Tiên,...
  - 2. TUYẾN du lịch khám phá Hòn Sơn**  
Tham quan Bãi Nhà, Bãi Bắc, Bãi Đá Bàn, Bãi Đá Xếp, Bãi Bàng, đỉnh Ma Thiên Lãnh, dinh Ông, nhà thùng nước mắm Hòn Sơn,...
  - 3. TUYẾN du lịch khám phá Hòn Tre**  
Tham quan Bãi Chén, dinh Ông, đuôi Hà Bá, Động Dừa, Bãi Dứa, dốc Lầu Chuông,...
  - 4. TUYẾN du lịch Nam Du - Hòn Củ Tron**  
Tham quan Hòn Ngang, Hòn Mấu, Hòn Hai Bờ Đập, Hòn Dấu, Bãi Ngự, Bãi Cây Mến,...
  - 5. TUYẾN du lịch hòn Củ Tron - Hòn Mấu**  
Tham quan Bãi Ngự, Bãi Cây Mến, Bãi Chết, Bãi Chuông, Bãi Bắc, Bãi Nam, Bãi Nồm,...
  - 6. TUYẾN du lịch Nam Du - Bãi Cây Mến**  
Tham quan hải đăng Nam Du, Bãi Ngự, Bãi Cây Mến, Hòn Hai Bờ Đập, Hòn Mấu,...
  - 7. TUYẾN du lịch Cần Thơ - Hòn Sơn - Quần đảo Nam Du**  
Tham quan Cần Thơ, Rạch Giá, Hòn Mấu, Hòn Hai Bờ Đập, Hòn Củ Tron, Lăng Ông Nam Hải, hải đăng Nam Du, Bãi Cây Mến,...
  - 8. TUYẾN du lịch Rạch Giá - Nam Du - Hòn Mấu - Hòn Ngang**  
Tham quan Đền thờ Nguyễn Trung Trực, cổng tam quan, Bãi Chén, Động Dừa, Bãi Chuông, Bãi Bắc, Bãi Nam, Bãi Nồm, Hòn Ngang, Bãi Cây Mến, Hòn Hai Bờ Đập, Hòn Dấu,...
- 1. Nam Du archipelago discovering tour**  
Visiting Hon Tre island, Lai Son island, Cu Tron island, Hon Mau island, Hon Ngang island, Hai Bo Dap island, Cay Men beach, Dat Do beach and Gieng Tien beach, etc.
  - 2. Hon Son discovering tour**  
Visiting Nha beach, Bac beach, Da Ban beach, Da Xep beach, Bang beach, Ma Thien Lanh mount, Whale Temple and Hon Son commune anchovy fish-sauce processing factory, etc.
  - 3. Hon Tre discovering tour**  
Visiting Chen beach, Whale Temple, Duoi Ha Ba (Sea-God Tail), Dua cave, Dua beach and Doc Lau Chuong, etc.
  - 4. Nam Du - Cu Tron island tour**  
Visiting Ngang island, Mau island, Hai Bo Dap island, Dau island, Ngu beach and Cay Men beach, etc.
  - 5. Cu Tron island - Mau island tour**  
Visiting Ngu beach, Cay Men beach, Chet beach, Chuong beach, Bac beach, Nam beach and Nom beach, etc.
  - 6. Nam Du - Cay Men beach tour**  
Visiting Nam Du lighthouse, Ngu beach, Cay Men beach, Hai Bo Dap island and Mau island, etc.
  - 7. Can Tho city - Hon Son island - Nam Du archipelago tour**  
Visiting Can Tho city, Rạch Gia city, Mau island, Hai Bo Dap island, Cu Tron island, Lang Ong Nam Hai Temple, Nam Du lighthouse and Cay Men beach, etc.
  - 8. Rach Gia city - Nam Du archipelago - Mau island - Ngang island tour**  
Visiting Nguyen Trung Truc Temple, Tam Quan gate, Chen beach, Dua cave, Chuong beach, Bac beach, Nam beach, Nom beach, Ngang island, Cay Men beach, Hai Bo Dap island and Dau island, etc.

# THÔNG TIN LIÊN HỆ

## NECESSARY ADDRESSES

### **Đường dây nóng Sở Du lịch Kiên Giang**

- ☎ 0297 3504569
- ☎ 0907 528 598

### **Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch Kiên Giang**

- 📍 222 - 224 Trần Phú, TP. Rạch Giá
- ☎ 02976 567 088
- 🌐 [www.kitra.com.vn](http://www.kitra.com.vn) - [kiengiangpromotion.com.vn](http://kiengiangpromotion.com.vn)

### **Sở Du lịch Kiên Giang**

- 📍 52 Trần Phú, P. Vĩnh Thanh Vân, TP. Rạch Giá
- ☎ 02973 781 999

### **Phòng cảnh sát PCCC và Cứu nạn, Cứu hộ tỉnh Kiên Giang**

- 📍 836 Nguyễn Trung Trực, P. An Hòa, TP. Rạch Giá
- ☎ 0918 529 114

### **Ủy ban Nhân dân huyện Kiên Hải**

- 📍 Ấp 1, xã Hòn Tre, đảo Hòn Tre
- ☎ 02973 830 045

### **Phòng Văn hóa và Thông tin huyện Kiên Hải**

- 📍 Ấp 1, xã Hòn Tre, đảo Hòn Tre
- ☎ 02973 830 095

### **Trung tâm Y tế huyện Kiên Hải**

- 📍 Ấp 2, xã Hòn Tre, đảo Hòn Tre
- ☎ 02973 830 001

### **Đồn Biên phòng Nam Du**

- 📍 Bãi Tuồng, xã Nam Du
- ☎ 02973 830 714

### **Đồn Biên phòng Hòn Sơn**

- 📍 Ấp Bãi Nhà B, xã Lại Sơn, đảo Lại Sơn
- ☎ 02973 830 551

### **Hotline of Kien Giang Department of Tourism**

- ☎ (+84) 2973 504 569
- ☎ (+84) 907 528 598

### **Investment, Trade and Tourism Promotion Center of Kien Giang province**

- 📍 222 - 224 Tran Phu street, Rach Gia city
- ☎ (+84) 2976 567 088
- 🌐 [www.kitra.com.vn](http://www.kitra.com.vn) - [kiengiangpromotion.com.vn](http://kiengiangpromotion.com.vn)

### **Kien Giang Tourism Department**

- 📍 52 Tran Phu, Vinh Thanh Van ward, Rach Gia city
- ☎ (+84) 2973 781 999

### **Kien Giang province Fire and Rescue Police Office**

- 📍 836 Nguyen Trung Truc street, An Hoa ward, Rach Gia city
- ☎ (+84) 918 529 114

### **People's Committee of Kien Hai district**

- 📍 Hamlet 1, Hon Tre commune, Hon Tre island
- ☎ (+84) 2973 830 045

### **Culture and Information Division of Kien Hai district**

- 📍 Hamlet 1, Hon Tre commune, Hon Tre island
- ☎ (+84) 2973 830 095

### **Kien Hai district Medical Center**

- 📍 Hamlet 2, Hon Tre commune, Hon Tre island
- ☎ (+84) 2973 830 001

### **Nam Du Frontier Post**

- 📍 Tuong beach, Nam Du commune
- ☎ (+84) 2973 830 714

### **Hon Son Frontier Post**

- 📍 Bai Nha B hamlet, Lai Son commune, Lai Son island
- ☎ (+84) 2973 830 551

**Thực hiện/Realize unit**

Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Du lịch tỉnh Kiên Giang  
Investment, Trade and Tourism Promotion Center of Kiên Giang Province



Công ty Cổ phần Truyền thông Đại Việt  
Dai Viet Communications Joint-Stock Company

**Chịu trách nhiệm xuất bản/Responsible for Publication**

Giám đốc/Director: Nguyễn Thế Sơn

**Chịu trách nhiệm nội dung/Responsible for Content**

Tổng biên tập/Chief Editor: Lê Thị Thu Hương

Biên tập/Editors: Phương Lam Giang, Trần Ngọc Thương

**Đối tác liên kết xuất bản/Affiliate publisher**

Công ty Cổ phần Truyền thông Đại Việt

Địa chỉ: 37/6A Đường số 61, P. 14, Q. Gò Vấp, TP. Hồ Chí Minh

Dai Viet Communications Joint-Stock Company

Address: 37/6A Road No.61, Ward 14, Go Vap District, Ho Chi Minh City

Quyết định xuất bản số/Decision no.: .../QĐ-NXB

Số đăng ký xuất bản/Publication license number: .../CXBIPH/.../ThT

Do Nhà xuất bản Thông Tấn cấp ngày... tháng... năm 2021

Vietnam News Agency Publishing House issued .....

In .... bản, khổ (15x22) cm, tại Công ty .....

Địa chỉ: .....

Printed ....copies, size (15x22) cm, at .....

Address: .....

In xong và nộp lưu chiểu Quý .../2021

Printing finished and submitted for archive in the .....

ISBN: .....

**Ảnh bìa 1:** *Vẻ đẹp của Nam Du (ảnh: ĐV)*

**Ảnh bìa 3:** *Bãi Cây Mến, Nam Du (ảnh: ĐV)*


**Ảnh bìa 4:** *Bãi Bàng, xã Lại Sơn (ảnh: ĐV)*




Hướng dẫn  
Du lịch  
**KIÊN HẢI**  
KIEN HAI TOURIST GUIDEBOOK



**TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH KIÊN GIANG**  
Investment, Trade and Tourism Promotion Center of Kiên Giang Province

 222 - 224 Trần Phú, P. Vinh Thanh Vân, TP. Rạch Giá, tỉnh Kiên Giang  
No. 222 - 224 Tran Phu street, Vinh Thanh Van ward, Rach Gia city, Kiên Giang province

 (+84) 2976 567 088

 [kitra@kiengiang.gov.vn](mailto:kitra@kiengiang.gov.vn)

 [www.kitra.com.vn](http://www.kitra.com.vn) - [www.kiengiangpromotion.vn](http://www.kiengiangpromotion.vn)



SÁCH KHÔNG BÁN